VICENTE YÁÑEZ PINZÓN Y BRASIL

(ÚLTIMA VERBA)

Guarino Alves

DEUDA DE GRATITUD

A pesar de las tinieblas que aun se manifestan en muchos aspectos de un problema complejísimo como suele ser el *periplum* de Vicente Yáñez Pinzón, eso no quiere decir que nos hallamos frente al inverosímil y ofrecendo al lector un estudio con aire de novela, sin valor probatorio y esceptico. Se sabe que es difícil adentrarse y lograr completo éxito en una materia de esa naturaleza, y de ahí ya se desprende que la búsqueda de la verdad siempre acarrea continuas indagaciones, a veces, sin respuestas convincentes. De cualquier fórma, hemos analisado e intepretado un sinnúmero de cuestiones de diversa índole basados en la lógica, en elementos documentales coevos y en outros recursos que pueden exigirse de un historiógrafo exento de pasión.

A juzgar por el precepto de Menéndez y Pelayo, *nada envejece tan pronto como un libro de historia.* Esto sugiere que, en ciertos casos, los hechos tienen aparencias engañosas, dependiendo de la interpretación que queramos darles. Al efecto, nada hay inamovible. La Historia cambia de aspecto a medida que nuevos documentos de los archivos nos muestran datos más autenticos.

Como lo dice el profesor Francisco Alves de Andrade e Castro, de la Universidad Federal del Ceará, en discurso con motivo de nuestro ensayo de 1974, (1) *la verdad histórica pertenece a los hombres que estudian y siempre pesquisan, pues*

no hay cosa ningúna estática, todo es móvil y abrá continuamente una novidad a más en la dialectica de la vida. (2)

Alias, no es menester advertir que unas y otras opciones establecidas en el ensayo arriba mencionado fueron frutos de juicios apresurados, pero corregidos en este nuevo examen crítico sobremanera exhaustivo y, todavía, hecho con entusiasmo. En este sentido, vale destacar aquí el historiador José Pulido Rubio, cuando él afirma que lo que *más trabajo cueste conseguir, más se admira, más se quiere.* Ensayo, debemos sobrayar, que fue causa de nuestro viaje a España, en junio de 1975, por invitación del Ministerio de Asuntos Exteriores y del Instituto de Cultura Hispánica para realizar estudios superiores de Historia, a final muy útil, pues hemos llegado a esta etapa de la pesquisa ahora en idioma castellano con doble experiencia.

Por otra parte, hacemos constar agradecimiento a la calurosa acogida de la prensa y de la televisión, corolario de tantos años de lucha sobre el problema de la supremacia del descubrimiento de los españoles dos meses antes que Pedro Álvarez Cabral:

— *O Povo,* Fortaleza, 7/3/1975.
— TV Educativa, Canal 5, Fortaleza, 13/5/1975.
— TV Globo, Jornal Nacional, Río de Enero, 30/6/1975.
— *Tribuna do Ceará,* Fortaleza, 16/7/1975.
— TV Tupi, Canal 2, Fortaleza, 9/8/1975.

Somos gratos a don Eulálio Hervás Lafuente, natural de Murcia, Viceconsul en Ceará, dinamico, insuperable caballero, inteligencia y llaneza de hidalgo, que puso en nuestra empresa todo su esfuerzo y ayuda decisivos. Debemos agradecimiento también al Sr. Embajador, Dr. D. José Pérez del Arco, eficiente amigo de los que estudian la Historia de España. De la misma manera al Adido Cultural don Fernando Martínez Westerhausen, hoy Consul en Bahia. Gratos, aun, a los ilustres brasileños Cel. Adauto Bezerra, Gobernador del Estado del Ceará, al Dr. César Cals de Oliveira Filho, Ministro de Minas y Energía, al Dr. Ernando Uchôa Lima, Secretario de la Cultura, y al Deputado Dr. Deusimar Maciel. Gratos a don José Antonio de Vaca de Osma, Director General de Relaciones Culturales del Ministerio de Asuntos Exteriores, y también a don Jaime Ruiz del Árbol y Soler de Cornellá, ilustre Secretario, hombre de entusiasmo eficaz.

Quedamos muy agradecidos al Dr. José Maria Romero, Director del Instituto de Cultura Hispánica, y también a las facultativas doña Ana Messia Jimenez y doña María Luisa Robles Piquer, del Departamento de Intercambio Cultural, incomparables en simpatia y presteza cuando estuvimos en contacto con el acervo de atlas *americanos* de la Biblioteca. Y, muy particularmente, al Capitán de Corveta Roberto Barrero-Meiró Fernández, ilustre americanista, historiador, Secretario del Instituto Histórico de la Marina, filial del Consejo Superior de Investigación Científica, Sub-Director del Museo Naval de Madrid, y Sub-Director del Archivo Don Alvaro de Bazán, en Viso del Marqués.

En cuanto al tema Pinzón y Brasil, es obvio que mucho se ha escrito en España, Portugal y otros paises europeus. Empero, el problema continúa con limitaciones de orden científico. Por eso podríamos concluir diciendo que más que otro documento importante lo que nos interesó en España fue el Mapamundi del vizcaíno Juan de la Cosa, del Museo Naval. La clave está en comprender sus secretos. Y es basado en esa relíquia que estudiaremos nuevas cuestiones del viaje de *Vicente Yáñez Pinzón,* tal vez aun no conocidas de los historiadores científicos. Y si esto es así, como parece que lo es, creemos que el tema sea de interés de otros organismos culturales, como, por ejemplo, la docta *Real Academia de la Historia* de Madrid, estrechamente vinculada a los emprendimientos americanistas. Digamos que se trata sobre todo de un fiel reflejo de la admiración del Autor al considerable numero de personalidades del mundo de la historiografia castellana. Con todo, para nosotros es un deber no olvidar a Vignaud, biógrafo de Amerigo Vespucci, según los términos en que él se expresó: *l'histoire n'est jamais écrit definitivement.*

Ciudad de la Fortaleza
15-Septiembre-79

I — EL MAPA DE JUAN DE LA COSA

1. Sabemos que el manuscrito que se conserva en el Museo Naval de Madrid, Escala 1: 15.550.000, dimensión 1,83x93cm, de nomenclatura media gótica e iluminado, (3) es verdaderamente el primer dibujo representando el Nuevo Mundo, titulado KARTE VON AMERIKA, por Alejandro

Humboldt. Leyenda: *Juan de la Cosa la fizo en el puerto de s:m^a en año de 1500.*

Duarte Leite, endorsando un concepto de H. Harrisse, que discorda de la originalidad de ese famoso Mapamundi, advertió: "no es el documento originario, pero sí una copia contemporánea alterada."

Sin duda, el trabajo de Juan de la Cosa, en virtud de algunas imperfecciones de órden técnico, ocasionó la arenga de los que, no lo entendiendo, le distrofian las calidades fundamentales, haciendo critica de fingida complacencia.

Véase el señor Leite, "El Demolidor", sobre el asunto: "no queremos menospreciar el valor de la construción de La Cosa, pero fuerza es reconocer su escasa utilidad respecto la situación geográfica, distancias y configuración de las islas y parte del continente en ella figurados, sin todavía concordarmos con Bucher, que le refuta la calidad de mapa."

Más lógico es poner de relieve el punto de vista de R. Barreiro-Meiro. Fundamentado en Corria, (4) dice lo siguiente: "La carta de Juan de la Cosa, aun hoy en día encierra demasiados misterios, dificilimos de aclarar, pero no puede negarsele una perfección asombrosa para su fecha."

Y un de eses misterios, por insignificante que parezca a los ojos de los escritores no especializados en cartografía vetusta es la insularidad de Cuba, hecha ocho años antes del viaje de Sebastián de Ocampo. Pero según Harrisse y Vignaud, presumiblemente Juan de la Cosa pudo basarse en Vespucci, que estuvo en la costa de Florida. Otros comentaristas correlacionan las cosas con el navegador Caboto.

2. Hay quien admita que el mapa no tiene enmienda ni acrecentamiento. Esta hipótesis, alias, del historiador cearense Th. Pompeu Sobrinho, sorprende, pues a la fecha del dibujo — 1500, el cartógrafo no tenía conocimiento de la costa austral brasileña. Es decir, la línea continental se alongando hacia sudueste-oeste fue quizás adicionada por otra persona, y, según George E. Nunn, antes de 1508. Además de eso se ve clarisimamente que el encurvamiento brasileño — oeste, es tan sólo una consecuencia de la poca altura del pergamino, 93cm.

Por otra parte, la costa oriental resulta del viaje portugues de 1501-2, incluso el de 1503-5. Véase, por ejemplo, la *ysla descubierta por Portugal,* para Crone, Capistrano de Abreu y R. Barreiro-Meiró tal vez representando la isla "Vera Cruz" de la epístola de Pero Vaz de Caminha. En verdad se trata de Fernando de Noronha, descubierta por Gonçalo

Coelho el 10 de agosto de 1503, acrecentada también en el mapa de Alberto Cantino, 1502, con el nombre de *Quaresma*. Hay más. El "circulo cancer" está malo situado. Además, consideraciones de mayor fondo parecen decir que el mapa no tiene escala uniforme. De ahí se desprende a final de cuentas que los dibujos americanos originarios de varios viajes fueron ordenados con arreglo a planisferio aparentemente sin enmienda y sin acrecentamiento.

3. En las *Probanzas* del Fiscal y del Almirante ya se hablaba de un Padrón Real concerniente a navegaciones transatlánticas. Aunque con menos fundamento podríamos reconocerlo como copia ya alterada del trabajo de Juan de la Cosa. En cuanto a este enfoque, vamos a ocuparnos de algunos testimonios. Por ejemplo, dice el piloto Pedro de Ledesma que "al tiempo que Diego de Lepe fue a descubrir, vido este testigo ir las naos y la gente que con él íba, y los vido volver a esta ciudad de Sevilla, salvo al dicho Diego de Lepe, que no vino, y que los que con él fueron trajeron la figura de lo que descubrió." Carta que fue examinada por Vicente Yáñez y Alonso de Ojeda. Éste último declaró en San Domingo, 7 de diciembre de 1512, que "vió (*Lepe*) da cuenta a sus Altezas, y vió la figura que trajeron del viaje que habían hecho." Ya el dibujo de Yáñez fue examinado por Andreas de Morales y Ojeda. El piloto Morales en declaración hecha en San Domingo mencionó un mapa por él diseñado, teniendo por base informaciones de Yáñez y Lepe: "sabe lo contenido (*pregunta del Fiscal*) porque lo oyó decir el dicho Vicente Yáñez y a los que con él íban, y a Diego de Lepe, descubridor que murió en Portugal, y que este testigo hizo una figura que se dice carta de marear, para el señor Don Juan de Fonseca, en Sevilla, por la relación que le habían hecho los sobredichos." (5) Y Ojeda, sobre este asunto, aseguró: "vió la figura que (*Pinzón y sus compañeros*) a sus Altezas trajeron." De ese modo ya se sabe que los capitanes hicieron diseños de la costa brasileña y que tales "figuras" fueron registradas en el PADRÓN REAL, según el testimonio de Pedro de Ledesma. Éste afirmó, cuanto a Yáñez, que *está su figura en el padrón de sua Alteza*, diciendo aun que *los que descubrieron los dichos Diego de Lepe y su compañia lo trajeron por fe y está su figura en el padrón Real.*

Verdad es que Duarte Leite ha refutado algunos de eses testimonios, sobre todo a Ojeda, diciendo que este capitán no examinó el documento de Lepe. A la fecha de la llegada del descubridor a España, estaba Ojeda en América. Todavía,

para nosotros parece muy aceptable que Ojeda hubiera examinado el dibujo de Andres de Morales, pues Juan de la Cosa también presenta un trozo de la costa brasileña fundamentado en el *croquis* de Yáñez. Entretanto el señor Leite, que se basa para sus conclusiones apresuradas en la propia "ambiguedad de las preguntas y la poca claridad de lar respuestas" (frase de R. Barreiro-Meiró) de las *Probanzas,* admitió que los viajes de Pinzón y Lepe fueron emprendidos después de 1500. Ahora bien, respecto a las contradiciones de los inqueritos no hay suficiente remedio para aclararlas, por tanto el punto fuerte del "Demolidor" portugues. Aun así, conviene salientar que los interrogatorios del Fiscal, párrafos 7.º y 8.º, corresponden a navegaciones de 1499, según el Calendario español, ó 1500, Calendario portugues, desde la Punta de *Santa Cruz* o de *San Agustín,* hasta el golfo de Pariá. (6)

4. Mucho se ha escrito acerca del periplo de Vicente Yáñez, pero sin respaldo documental o entonces basado en meras conjeturas. Por ejemplo: la *Nota* del Instituto Histórico y Geográfico Brasileño, publicada en prensa del Río de Enero — 1969, con sentido de refutar la presencia de Vicente Yáñez en el Estado del Ceará:

> "Na sua mesa-redonda o Instituto Histórico e Geográfico Brasileiro, pela palavra de vários sócios, tomou conhecimento do telegrama vindo de Fortaleza, em que se diz que o descobrimento do Ceará e conseqüentemente do Brasil, foi por Vicente Yáñez Pinzón, ficando assim contestada a tese de Pedro Álvares Cabral. Como a controvérsia nada tendo de novo, pois se funda em tese sustentada em 1943 pelo saudoso historiador cearense Pompeu Sobrinho, pode entretanto refletir prejudiciosamente nos meios escolares, com a conseqüência que ninguém deseja de pôr em dúvida a verdade essencial e documentada das origens do Brasil, sobretudo neste ano, por iniciativa do Instituto, consagrado ao 5.º centenário do nascimento de Cabral, decidiram os mesmos sócios prestar os seguintes esclarecimentos: a viagem de 1499 (meses antes da viagem de Cabral) de Vicente Pinzón pertence ao ciclo colombino das expedições que reconheceram o litoral norte da América do Sul, sem nenhum conhecimento do que existia na costa do Leste, descoberta em 1500 pela

> frota de Cabral. O mapa que registra o descobrimento feito por Pinzón *não permite identificar o trecho por ele navegado até perto do cabo de São Vicente, irreconhecível na cartografia coeva.* Admite-se que Pinzón tenha avistado, além do estuário do Amazonas, ou Mar Dulce, amplo trato de costa, porém se ignora *se desembarcou nem se sabe que lugar tenha arribado.* Por outro lado, o Brasil começou em 1500, como se deve ensinar nas escolas: e desde o início (no texto dos cronistas e cronologia da administração) tem afirmado e comemorado." (7)

De las palabras sobrayadas por nosotros se concluye que el Presidente del Instituto Histórico y Geográfico Brasileño, profesor Pedro Calmon, es un auténtico discípulo de Duarte Leite. Basta leer este tópico del "Demolidor" apasionado:

> ... "hasta ahora se imaginava representar el mapamundi de la Cosa el nordeste de América meridional, es más modestamente el ángulo que comienza en el delta del Orinoco y se extiende hasta el Oyapoc, con el vertice en los límites de las Guyanas."

Ahora bien, el "vertice" alcanza verdaderamente el Estado del Ceará, 39º.

A nosotros que nos guía la luz del Espíritu Santo, es imposíble deglutir esta píldora amarga de Duarte Leite: el *Santa María de la Mar Dulce era o Orinoco, e Santa María de la Consolación un cabo situado entre os dois rios, porventura o d'Orange.*

Por tanto, apenas uma conjetura, sin mayores consecuencias.

Vamos así a ocuparnos de la topografía del mapa de Juan de la Cosa, frente al tema que cuestionamos.

N O T A S

(1) ALVES, Guarino. *Vera Cruz.* T. I: Vicente Yáñez Pinzón. (O descobrimento do Brasil pelos espanhóis). Editora Henriqueta Galeno, 143 p. Fortaleza, 1974.

(2) ANDRADE E CASTRO, Francisco de. *Descobridores de História no Ceará.* Leído en la "Casa de Juvenal Galeno" — 28/8/1974, con motivo de la publicación del libro *Vera Cruz.*

(3) Muy sugestiva, por ejemplo, la copia iluminada perteneciente al Museo de América, Madrid.

(4) CORRIA, Ramírez. *Hallazgos en el mapa de Juan de la Cosa.* Archivo Histórico Pinero, Nueva Gerona, Isla de Pinos. Cuaderno núm. 4. La Habana.

(5) Mapa probablemente del conocimiento de Juan de la Cosa.

(6) Como bien salientó Roberto Levillier, *América la Bien Llamada,* "en esa época el año comenzaba en España el 25 de marzo, de manera que, enero y febrero de 1500 seguían siendo 1499."

(7) En respuesta a la *Nota* del Instituto Histórico y Geográfico Brasileño, escribio R. Barreiro-Meiró el trabajo *Pinzón y Brasil.* Vid. Rev. General de Marina, febrero de 1969, Madrid. Según el autor: "Sólo un patriotismo enfermizo puede llegar a estos extremos que tan poco favorecen a quienes lo padecen y a las naciones a las que tratan de exaltar. Ni Cabral ni Pinzón necesitan de ese descubrimiento para permanecer en la Historia en el alto puesto que ocupan entre los grandes navegantes. Del mismo modo ni España ni Portugal necesitan tal éxito para ser considerados como naciones descubridoras por excelencia."

II — EXAMEN TOPOGRÁFICO DEL MAPA ESPAÑOL

Rº S

Toponimo incompleto (roto) en 3º24'S-39ºW., o sea el río Curú, en la ensenada de Paracuru. Es el ancladero de Diego de Lepe. Hemos de creer, basados en Orville Derby, que las letras *Rº S* tienen relación con el nombre RÍO DE SAN JULIÁN, citado en las *Probanzas*. No hay alternativa. (1)

P. FERMOSO

Ensenada de Pernambuquinho al leste del río Aracatiaçu que está en 3º03'S-39º34'W. Según Humboldt, este toponimo representa el ROSTRO HERMOSO o punto geográfico de la toma de posesión de Vicente Yáñez. Él está en lo cierto. (2) En fin: Pernambuquinho, o entonces el río Mundaú.

PLAIA DE ARENA

Refiere la costa de los ríos Aracatiaçu y Aracatimirim.

Rº DE BAZIABARILES

Es el de Acaraú, 2º50'S. (3)

MOTAS ARENOSAS

Montes de arena después del río Acaraú. (4)

Cº DE S:Mª

La punta de Jurucoacoara, 2º52'S-40º30'W. Tenemos así el CABO DE SANTA MARÍA DE LA CONSOLACIÓN, descubierto el 2 de febrero de 1499.

PUNTA DEL MEDANO

La de arena, apéndice del monte Imburanas.

Rº DO SE FALLO UNA CRUZ

Distante siete leguas del cabo de Santa María.

G DE ARECIFES

El río Timónia, 2º53'S. Tal vez englobando el río Igaraçú, brazo oriental del río Parnaíba, en el puerto de Amarradero, Estado de Piauí.

Rº NEGRO

El río Parnaíba, perene, de 1.700 Km. Afirmó un de los marinos de Yáñez, que *vinieron a dar a un río negro en la misma costa que venían costeando.*

M. NEGRO

Muy difícil de identificar. Monte de arena costero, lleno de mato aparentemente negro.

COSTA PAREJA

Litoral de Tutóia, pero sin pormenores topográficos.

PLAIA

Situada entre Tutóia y el río de las Preguiças o Perezas, conocido en el siglo XVII por el nombre de "Lençóis Pequenos".

RIO DE ARBOLEDOS

El de las Perezas o Preguiças, nombre este que no debe ser confundido con él de un animal brasileño de la família de los bradiódias — Preguiça. Río de las Perezas porque de muchas vueltas y por eso descorazonando a los canoeros.

COSTA DE ARENA

Los "Lençóis Grandes", o sea, arenas volantes muy blancas que se extienden desde el río Preguiças hasta los Mangues Verdes unos ochenta kilómetros. Antíguo páramo de los indios de corso "Tremembé", exímios nadadores, tal vez de origen Caribe.

PLAIA

Toponimo sin indicación de lugar cierto en virtud del rasgón. Adelante hay una bandera de Castilla y León, cuyo mástile corresponde a la punta de los Mangues Verdes, más o menos 43º30'W.

ONES

Luego después del mástile. Aparentemente una algarabía, letras azules casi ilegíbles. Novidad que presenta más interés del que puede suponerse, pues el nombre roto significa: *leones.*

COSTA PLACIDA

Situada al oeste de la segunda bandera de Castilla y León.

MAS ALTA LA MAR QUE LA TIERRA

Costa de la isla Marajó, y adelante los toponimos: *yslas de s telmo* o islas Caviana y Mexiana, *Gº de s:mª*, que comprende los ríos Pará y Amazonas, por consiguiente el mismo *SANTA MARÍA DE LA MAR DULCE* de la Capitulación de 1501.

TIERRA LIANA

Costa de las islas existentes en la boca del río Amazonas.

EL MACAREO

Cercanías del Cabo del Norte, el mismo *CABO DE SAN VICENTE* de la Capitulación de 1501, pero omitido en el mapa.

COSTA ANEGADA

Em Amapá, y más adelante, ya en la costa entre el Cabo Rio Branco (antíguo Orange) y la Punta Béhague, la *tierra de s. Ambrosio.*

Ao dar por terminado este examen, cumple admitir que el mapa de Juan de la Cosa, comprado por el Barón de Walckenaer a un anticuario de Paris, en 1832, y estudiado por Humboldt, *Exámen critique,* 5.º Vol. 1813-34, pormenor mencionado por Marcelino Menéndez y Pelayo, y, aun, adquirido por el gobierno español en 1853 por el precio de 4.020 francos, no es el prototipo, como ya se dice, pero no dejaría de ser un PADRÓN copiado del trabajo del cartógrafo vizcaíno. El nombre del autor en ella mantenido aclara todo. (5)

En fin, si Navarrete sostiene que Vicente Yáñez Pinzón fue el *piloto más grande de su tiempo,* digamos de inmediato que el planisferio del Museo Naval de Madrid, consonante Orville Derby, es *la más preciosa reliquia de la cartografía americana.*

NOTAS

(1) Generalmente los copistas y comentaristas leen: *Rº F.* Ahora bien, la letra *F* es una *s* idéntica a la otra del toponimo p fermoSo, y también igual al del toponimo "Rº do Se falló una cruz". (Manuscrito de Madrid.)

(2) Una copia de la Biblioteca Nacional del Río de Enero, Sello 24/12-11, registra *p. fermosa.* Sin duda, un error. Derby y Th. Pompeu Sobrinho tienen por lo cierto *p. fermosa.* Pompeu, por exemplo, *Protohistória Cearense,* identifica este nombre con la punta Tres Hermanos, en 36ºW.

(3) En marinaria aplicabanse a un cable de canamón unos nudos o "barriles". Tal cable cuando lanzado en álveo lleno de rocas podía ser cortado, resultando el navío descaer y colidir con los bajíos. En resumen, río de *baziabariles* debe ser traducido así: lugar donde las piedras (*ratos*) cortan (*vazan*) el cable (*barril*).

(4) Identificación del Comandante Max Justo Guedes. Y es así mismo porque nosotros examinamos *in situ* los montes en 1979. Son aislados, de forma semicircular, muy blancos y sin vegetación, llegando a alcanzar 60 metros de altura. Extiendense desde la ensenada de la Tortuga — su-sudueste da la punta Jurucoacoara hasta la desembocadura del río Acaraú.

(5) José Pulido Rubio, *El Piloto Mayor de la Casa de la Contratación de Sevilla,* ha tratado en el capitulo IX de ese asunto de los padrones reales desde 1503, pero nada ofrecido de especial en el caso pertinente al trabajo de Juan de la Cosa.

III — VICENTE YAÑEZ PINZÓN

1. España con las islas Canárias y Baleares es de 503.545 kilómetros cuadrados. La mayor fracción continental corresponde al Mediterráneo, desde Francia, ao norte de Gerona, hasta el estrecho de Gibraltar al sur; y de este punto ella corre abierta al Océano Atlántico hasta Huelva, en la frontera de Portugal, comprendendo 3.144 kilómetros de línea marítima. Interesa, aquí, la *Costa de la Luz,* trazada por el Golfo de Cádiz. Del puerto de este nombre hacia el norte se cuentan cinco lugares de especial importancia histórica: Santa María de Cádiz, Sanlúcar de Barrameda, Huelva, Moguer y Palos, donde actuaron los Pinzónes, família de pilotos y armadores notábles.

Podría decirse que el más grande de ellos fue el capitán Martin Alonso Pinzón. Leemos en Pedro Aguado Bleye que este Martín *era además un hombre culto, y tenía proyectos semejantes a los de Colón y audacia y medios para realizarlos.* Entretanto su hermano Vicente despertaria mayor interés años más tarde.

De entre los parientes de Yáñez, resaltense los siguientes: Árias Pérez Pinzón, Diego y Antón Hernández Colmenero, Juan de Urniga, Miguel Alonso, André y Alonso González, el Capellán Gines Múria, Diego Martín, "El Viejo", y sus hijos Bartolomé y Árias, y aun Juan de Xerez y el propio Diego de Lepe.

Nació Vicente Yáñez en Palos, como generalmente se admite, cerca de 1640. Es suficiente con advertir que él, entonces residiendo en Triana, dice al Fiscal de las Probanzas, interrogatorio del 21 de marzo de 1513, ser hombre de más de cincuenta años. Si el bautismo tiene ligación con el Calendario litúrgico, la fecha de nacimiento será 22 de enero, día de San Vicente, Martir. No tenemos una base oficial para sacar informaciones respecto su vida, se él tuvo esposa e hijos.

Todo permanece oscuro antes y despues del primer viaje de Colón a las Indias Occidentales.

Como Piloto se sabe que hizo un viaje al Oriente en 1496 con dos naves — *Frayle* y *Vicente Yáñez*, y, a finales del año 1498, solicitó permiso de los Reyes Católicos para descubrir islas y tierra firme em el Nuevo Mundo.

2. Tal vez sea apropiado decir alguna cosa respecto a la Carta de licencia relacionada con la travesia atlántica. De acuerdo al historiador Francisco Morales Padrón, catedrático de historia de los descubrimientos marítimos de la Universidad hispalense, habían varias fórmulas de Cartas de licencia o merced: "Entre marinos, conquistadores, pobladores y la Corona, se firmaba una *Capitulación,* fórmula jurídica existente ya en un organismo indiano, que concedía dicha licencia. Tres tipos o clases podían darse: 1) Para descubrir; 2) Para conquistar; y 3) Para poblar." (1) Estaria la Carta de Yáñez, aun no exhumada de los archivos, encuadrada en la primera clase.

Además, no es novidad decirse que una Provisión de 1493 ya prohibía la salida de navíos para América sin licencia de los Soberanos, del Almirante y del Superintendente de los negocios de Indias, Obispo Don Juan Rodríguez de Fonseca.

Quien salía de España tenía derecho a la toma de posesión de islas y tierra firme en nombre de Sus Altezas, permitindose por eso a los capitanes y sus compañías rescatar con los habitantes. Pero como tal "rescate" podría partir de buenas ganancias, entrando en escena el oro, la plata, piedras preciosas, maderas de ley y drogas, intervenia el gobierno en defensa de sus intereses a través de fiscales que, incorporados a las expediciones, no sólo tenían el encargo de vigilar los valores como también separar el Quinto real. Sobre todo, un Almojazifargo existente en el puerto de Cádiz, desde 1495, controlaba las naves de Indias.

Otro punto importante: armar y avituallar los barcos. Significava serio dispendio. Vicente Yáñez, en comprando mercaderías a crédito, tuvo de sugetarse a expeculaciones de ciertos mercadores de Palos, los cuales quizás desconfiados de un posíble fracaso de la empresa aumentaron los precios hasta ochenta y mismo cien por ciento. Así, viajaría Yáñez enteramente endeudado. Basta salientar, incluso, que él dió de empréstimo a sus marinos cien mil maravedises para aquisición de "hacienda", esto es, quincallas que impresionasen a los indios en término de rescate.

3. Fueron cuatro las carabelas del periplo, cuyos nombres aun están por investigar. No obstante, sirvan de fuente, aquí, algúnos pormenores coincidentes con los hechos: las naves *Vicente Yáñez* y *Frayle* eran de los Pinzónes. Hubo *La Pinta* y *La Niña* — grandes veleras, del primer viaje de Colón. La primera, entonces, pertenecia a Cristóbal Quintero y Gómez Rascón, y la última, que participó también de la segunda travesia atlántica del Almirante, era de Juan Niño. Se sabe, todavía, por intermedio de Aguado Bleye, que estes dos barcos, en 1499, eran "de la matrícula del mismo puerto (*Palos*) y propiedad de los Pinzónes." Así, del número de naves y sus nombres — *Frayle, Niña, Pinta* y *Vicente Yáñez* se deduce que fueron estas que navegaron en 1499. Pero hay una duda. En las *Probanzas* la carabela capitana se llama *Gorda,* probablemente, *La Gorda.* En ese caso, tenemos de excluir una de ellas, tal vez la *Vicente Yáñez,* bastante vieja.

Antes de concluir este enfoque, creemos conveniente resaltar un punto interesante: tonelada y aparejo — *masterelo* de tales naves. Para Navarrete, *La Niña* era de 40 toneles. El tonel, advierte él, diferenciaba de la tonelada moderna: diez toneles equivalerían a doce toneladas. Hooben, por su parte, consigna 110 toneles para esta embarcación, pero Alonso Medel que fue Maestre de ella afirmó que tenía 55 ó 60 toneles. Sus velas eran latinas, con tres mástiles. Tenía cubierta en los extremos, puente y camarote para más o menos veintecuatro tripulantes, incluso bomba de agua. Su nombre primitivo — *Santa Clara,* según el *Acta* de Pérez de Luna, *segundo* viaje de Colón, refiere la Patrona de la Iglesia de Moguer.

En cuanto a *La Pinta,* ésta tenía tres mástiles, era de 150 toneles, con dos cubiertas, equipaje de 30 hombres, incluso los oficiales, con un cañón en la proa. Tanto la *Pinta* como la *Niña* tuvieron modificados sus aparejos de vela latina para vela redonda, o sea la primera en Canárias y la última en Gomerá — navegaciones de Cristóbal Colón.

Frayle y *Vicente Yáñez,* de tres mástiles, eran respectivamente de 50 y 47 toneles.

En fin, *La Gorda,* capitana del périplo, probable substituta de la carabela *Vicente Yáñez,* queda oscura en sus pormenores. (2)

Para acabar, los nombres de los marinos registrados en las *Probanzas*:

VICENTE YÁÑEZ PINZÓN, Capitán mayor. ARIAS PÉREZ PINZÓN, Capitán. DIEGO HERNÁNDEZ COLMENERO, Capitán. ANTÓN HERNÁNDEZ COLMENERO, probablemente Capitán. JUAN DE ÚMBRIA, Piloto. JUAN DE XEREZ, Piloto. JUAN QUINTERO, vecino de San Juan del Puerto, quizás hermano o hijo de Cristóbal Quintero, antíguo proprietario de *La Pinta,* piloto. GARCÍA FERRANDO. MANUEL DE VALDOVINOS. PERO RAMÍRES. JUAN CALVO. DIEGO PRIETO. JUAN DE PALENCIA. MARTIN ARRERA. DIEGO PENTON. PEDRO MEDEL. DIEGO DE ALFARO. BARTOLOMÉ y ARIAS, hijos de Diego Martín, "El Viejo". Y más quatro escribanos régios, de los cuales sólo conocemos el "físico" o médico GARCÍA HERNÁNDEZ, despensero de *La Pinta* en el primer viaje del Almirante. (3)

4. Zarparon del querto de la Villa de Palos que era un poco arriba de la barra del río Saltés al principio de diciembre, fecha de Pedro Martir de Anglería. En la edición posterior de su obra, 1516, consta que fue en el inicio de las Calendas de 1499. (4) Pero se da el caso que el tradutor de la primera *Decada* de este clérigo italiano, el Secretario de la Embajada de Venecia en España, Angel Trevisán de Bernardino, mantiene fecha de 18 de noviembre. (5) El libreto de Montalboddo, reprodución del trabajo de Trevisán o Trevisiano, cuenta lo siguiente:

> *ad XVIII se partiro de Palos per andare a discoprire noua isole: & terren, & in breue tempo forono al isole de Canaria: & succeusiue al isole de Capo Verde, dale quale partendose, etc.*

Véase que el tripulante Pero Ramírez afirmó que habían navegado directamente a las *islas de António,* o como registra Juan de la Cosa — *y de antonio o de cauo Vd.,* y allí anclaron en puertos diferentes — Santiago e Isla del Fuego. (6)

NOTAS

(1) PADRON. Francisco, *Los Conquistadores de América.* Madrid, 1974.

(2) Lo curioso es que el Maestro Alonso, sirurgiano de la ciudad de Guete, del viaje de Alonso de Ojeda en 18 de mayo de 1499, afirmó en las

Probanzas que Ojeda a camino de Tenerife quisiera "tomar si pudiera, y no pudo" una carabela llamada *La Gorda,* del puerto de Palos. Resulta casi evidente que se trata de la misma carabela *Gorda* del viaje de Vicente Yáñez.

(3) Obviamente no se puede citar todos los tripulantes.

(4) Petri Marty d'Anghiera, del Consejo de Indias. Autor de tres *decadas*: 1.ª y 2.ª publicadas en Sevilla, 11.4.1511, Legatio Babilonia decadas poemeta epigrama; 3.ª, Alcalá, 10.11.1566, *De Orbes decadas.*

Las ediciones más modernas, *Decadas del Nuevo Mundo,* son de Buenos Aires y México, respectivamente 1944 y 1964.

(5) Trevisan traducio el trabajo de Anglería para el Almirante Alberto Verselhese, de Lisona, no cual fue publicado en Venesa, 1508, con título de *Libreto de tutta la navegatione del Re de Spagne e de le isole terreni nouamente retrouati.*

(6) Isla *del Fuego* por causa de un volcán en ella existente.

IV — SANTA MARÍA DE LA CONSOLACIÓN

1. Hay duda cuanto al día en que zarparon de Cabo Verde los navíos de Vicente Yáñez después de avituallados. El profesor Duarte Leite, basado en un de los textos de Trevisan, cita el día 6 de enero. En Montalboddo no hay fecha. Anglería, edición latina, dijo: 13 de enero. Esta fecha encaja mejor con el relato de Pero Ramírez.

Se sabe por intermedio de Montalboddo que, navegando al Sudueste trecientas leguas perdieron la *Tramontana* o estrella-guía y fueron asaltados de terríble tempestad. Que prosiguieron no sin peligro al mismo rumbo durante doscientas y cuarenta leguas, y, finalmente el 20 de enero huvo vista de tierra desde lejos, de manera que la sonda no tocaba el fondo.

Pero siempre navegando com rapidez hallaron 16 brazas de agua, quizás cuando ya distinguían el promontorio de Jurucoacoara, un cerro de 135 metros de altitud, avistable de más o menos veinticuatro millas, después bautizado de *Cabo de Santa María de la Consolación.* (1)

La fecha de Trevisan es sin duda *lapsus calami.* Pero antes de tratar de ese pormenor ocupémonos del problema geográfico del promontorio en relación al descubrimiento. Parece apropiado recordar que muchos escritores han adoptado el Cabo de San Agustín, principalmente en España. Como, es claro, no se puede citar todos los nombres de eses intelectuales. Son mencionados aquí apenas quince:

AUTORES	ACCIDENTES		ESTADOS
G. R. Crone	Cº de San Agustín	— 8°20'S	Pernambuco
R. Barreiro-Meiró	"	"	"
Capistrano de Abreu ...	"	"	"
F. A. Pereira da Costa	"	"	"
Roberto Levillier	"	"	"
João Ribeiro	"	"	"
J. Caetano da Silva	"	"	"
Alberto Magnaghi	"	"	"
M. F. de Navarrete	"	"	"
Barão do Rio Branco ..	"	"	"
José María Martínez-Hidalgo	Cº de San Agustín	— 8°20'S	Pernambuco
F. A. Varnhagen	Punta de Mucuripe	— 3°43'S	Ceará
Max Justo Guedes	"	"	"
Th. Pompeu Sobrinho ..	Punta Gruesa	— 4°36'S	"
Guarino Alves	P. tª Itapajé	— 2°53'S	Ceará

OPCIONES MÁS RECIENTES

Barão do Rio Branco ...	Punta Calcañar	— 5°09'S	Rio G. do Norte
Capistrano de Abreu ..	Punta de Mucuripe	— 3°43'S	Ceará
Guarino Alves	P. tª Jurucoacoara	— 2°52'S	Ceará

2. Para nosotros — VERA CRUZ, 1.ª Edi., p. 52 (1974), el Santa María tenía correlación con la punta de Itapajé. Equívoco sólo explicable por un error topográfico de la copia manuscrita del mapa de La Cosa hecha por I. Boussard, de la Biblioteca Nacional del Río de Enero. Boussard presenta tres chaflanes en la extremidad del mapa, pero en verdad son cuatro en el documento de Madrid. Conocido el lapso hiciemos retificaciones, fijando la primera chaflane — *Rº S* en 39: y el Cabo Rio Branco (Orange) en 51°30'W.

En fin, SANTA MARIA nada más es sino la punta de Jurucoacoara, situada inmediatamente al oeste de la de Itapajé.

El ilustre Capitán de Mar y Guerra, Max Justo Guedes, Director del Servicio de Documentación General de la Marina, sócio efectivo del Instituto Histórico y Geográfico Brasileño, ha coordinado los trabajos de la *HISTÓRIA NAVAL BRASILEIRA,* en cuyo 1.º volumen, año de 1977, inserió pesquisas de su autoria. Sobre todo una titulada *O Descobrimento do Brasil e as Primeiras Expedições de Reconhecimento da Costa Brasileira,* presentando su punto de vista sobre el itinerario transatlántico de Vicente Yáñez Pinzón.

Según Max Justo Guedes, la punta o cabo de *Santa María* corresponde a Mucuripe, pero el accidente registrado en la carta de Juan de la Cosa con este mismo nombre es Jurucoacoara. Veamos lo que escribió el ilustre nautógrafo brasileño:

> Partida de Santiago con el alísio de Nordeste hasta el inicio de las Calmas ecuatoriales. Rumbo, por tanto, de Sudueste — 225°, con 850 millas más o menos en seis días y diez horas, y velocidad media de 5,5 nudos, equivalente a singladura de 132 millas.
>
> Alcanzada la coordenada de 5°N/33°W hubo la actuación de la corriente ecuatorial. Deseando Pinzón descontar el arrastramiento-oeste, navegó más para el sur — 202°30', con diminuición de la velocidad en 5,0 nudos. En ese caso la deslocación-oeste fue de más o menos 24 millas por singladura, llevando la flotilla a 1°30'N/35°10'W. En suma, para el trayecto hubo 240 millas hechas en 45 horas, con velocidad de 5,3 nudos.
>
> La travesía de las Calmas, ocurrida rapidamente, en 15 horas, en virtud de la tempestad, correspondió a la velocidad de 2,0 nudos. Pero en ese intervalo fue la flotilla llevada por la corriente hasta 1°N/35°40'W, con velocidad de 1,0 nudo.
>
> Iniciada la navegación con el alísio de Sudueste, hubo viento blando entre través y "bochecha" — velocidad: 3,0 nudos. Así ligado al viento tería Vicente Yáñez procurado avanzar más para el sur, ahora al rumbo Su-sudueste — 202°30'S. Aquí ya se tiene comprendido la razón por la cual en las *Probanzas* son mencionados dos rumbos — Sudueste-Su-sudueste.
>
> Como el viaje fue de trece días, y porque hasta ese punto habían gastado ocho días y veintiduas horas, restaron, advierte Max Justo Guedes, cuatro días y dos horas para alcanzar el ancladero.
>
> Navegando aun al efecto de la corriente ecuatorial 1,0 nudo por hora, y, en cuatro días y dos horas a 3,0 nudos, con deslocación-oeste que totalizó 98 millas, hubo vista del litoral cearense en 2°50'S/38°53'W, más o menos unas 60 millas a nor-norueste de la punta de Mucuripe.

Concluye el Comandante Max Justo Guedes: "Desta maneira, mercê do estudo náutico da travessia, atingimos praticamente o mesmo ponto que havíamos obtido pelo estudo comparado entre o mapa-múndi de La Cosa e as cartas e roteiros modernos, ficando confirmada a aterragem próximo à Ponta de Mucuripe, que corresponde hoje, assim pensamos, ao acidente onde o cartógrafo espanhol colocou a legenda *"este cauo se descubrió en año de mil y CCCCXCJX por castilla syendo descubridor Vicentians"* e que sabemos ter sido chamado Cabo de Consolación por seu descobridor."

3. La tesis de Max suele ser muy interesante. Pero aun hay algunos pormenores basicos, susceptibles de solucionar ciertos puntos obliterados. Por ejemplo: divisar Mucuripe desde 2º50'S-38º53'W significa refutar la autenticidad topográfica del SANTA MARÍA de la carta de Juan de la Cosa, y eso nos deja muy perplejos. Por otra parte, no se puede identificar dos *SANTA MARÍA,* respectivamente *38ºW* y *40ºW.*

Véase lo que escribió el Comandante Max, p. 191 de la *HISTÓRIA NAVAL BRASILEIRA* acerca del Cabo registrado por Juan de la Cosa: *O toponimo seguinte é o Cº de s. mª. Por ser o único acidente de todo o trecho a receber denominação do agiológico, parece evidente a sua importância. Daí não ser difícil associá-lo à muitíssima conhecida Ponta Jericoacoara",* etc. (2)

Por tanto el arrastramiento de los navíos hasta 98 millas-oeste no parece verdadero. Es de suponer que la revisión hecha por Yáñez, última etapa de la travesía, tería llevado la flotilla a 40ºW, pues el viaje fue de *14* días, y no *13* como consignó Max Justo Guedes. (3)

4. Sobrada razón tenía el Almirante brasileño Inácio Joaquim da Fonseca al decir que carece de valor el Diploma de los Reyes Católicos — Capitulación de 1501 — porque "secreta los grados de longitud y latitud, hicando a boyar todo en fin en la mar de las *Words and Words."* Es decir, sin coordenadas la controversia del descubrimiento continua insoluble, valiendose el historiador "sólo de nombres y descripciones baldados de azimuts y triangulaciones." (4)

Con todo el mapa de Juan de la Cosa nos permite conocer muchos puntos concretos del viaje. Podríamos demostrarlos, incluso, respecto a la leyenda:

> *este cauo se descubrió en año de mil e CCCCXCJX por castilla syendo descubridor Vicentiañs.*

No corresponde con los cabos de SAN AGUSTÍN — CALCAÑAR — PUENTA GRUESA — MUCURIPE.

Es verdaderamente JURUCOACOARA o *C^{o} de s: m^{a}* — 40°30'W, único registrado de manera indiscutíble en la carta del vizcaíno. Además, parece lógico que la leyenda fue aplicada después de escritos los toponimos. Por eso o por aquello el hecho es que ella no pudo ser intercalada en la nomenclatura, o mejor dicho, fijada confruente al *C^{o} de s: m^{a}*, cuyo espacio estaba ocupado incluso por las dos carabelas. Igualmente se puede observar con la *ysla descubierta por Portugal* o de Fernando de Noróña — 3°50'27"S-32°23'52"W, que, en la carta de Cosa, aparece con altura errada apenas porque el espacio de su posición verdadera está ocupado por una "araña".

5. El tema SANTA MARÍA, analisado, aquí, de manera rigurosa y detallada, ofrece doble problema de nombre y fecha. Puede afirmarse que el 20 de enero, de Trevisan, denuncia un equívoco lamentable. Por eso no es lícito olvidar Harrisse y Varnhagen, que han preferido la fecha *2 de febrero* en virtud del nombre *Santa María* (de la Consolación), hipótesis endorsada por Orville Derby. Éste historiador americano ofrece una versión correcta:

> "En cuanto a las fechas del viaje de Pinzón, tiene se identificado el día de Santa María de la Consolación com el 2 de febrero, el de Santa María de la Mar Dulce con la fiesta de la Anunciación ó 25 de marzo, y el de San Vicente (Férrer) con el 5 de abril. Estas identificaciones presentan el deseado seguimiento y combinan con la fecha de la salida de Palos al principio de diciembre de 1499."

Hoy somos partícipes en esa opinión. Al efecto, se la flotilla, según Trevisan, salió de Cabo Verde el 6 de enero y llegó a 20 — quince días de viaje, el santo del descubrimiento es Sebastián. Pero se llegó el 26 de enero, de acuerdo a Anglería — catorce días, tenemos San Policárpio. Mismo así la última fecha es engañosa. Un análisis más profundo muestra que el *20 de enero* de la cita de Trevisan — llegada, corresponde verdaderamente al día en que zarparon de Cabo Verde: con catorce días de travesía fue descubierto el cabo, en *2 de febrero*, cuando se conmemora Nuestra Señora de la Purificación.

Es por tanto una teoría que se encaja con el relato de Pero Ramírez:

> ... *fueron directamente a las islas de Antonio que son del rey de Portogal a fazer carnaje e que de allí partieron la vía del sudueste para ir en busca de descubrir e pensaron de no fallar tierra dende en tres o cuarto meses e a cabo de CATORCE DIAS dieron en tierra firme la vía del sursudueste.*

El rumbo sursudueste corresponde al cabo de Jurucoacoara.

Negar la fecha que se tiene ahora como cierta — 2 de febrero, apenas basado en el nombre *CONSOLACIÓN*, es el mismo que querer confundir la aparencia con la realidad. El señor Duarte Leite, por ejemplo, situa este toponimo en la Dominga de la Octava de San Agustín y en la 1.ª Dominga del Advenimiento, 28 de agosto y 4 de septiembre, fechas que discrepan respecto a la descubierta.

Puede argumentarse perfectamente que el nombre *CONSOLACIÓN* del bautismo de Yáñez no refiere la Patrona de la Orden de San Agustín, cuya efígie puede ser vista en la Capilla del Escurial, distante unos 49 kilómetros de Madrid, porque fue agregado apenas para traducir el contentamiento del naúta después de arrostrados los peligros de una travesía temerosa. En suma: *2 de febrero* — Santa María de la Purificación, y *Consolación* una deuda de gratitud.

Y no puede haber duda de eso porque el propio Vicente Yáñez en llegando al Estado del Pará, en 25 de marzo, conmemorativo de la Anunciación, se decidió por un bautismo diferente: — *Santa María de la Mar Dulce.*

N O T A S

(1) Respecto a las "XVI brazas de acqua" (Trevisan), dedució Duarte Leite que la braza seria de 8 palmos ó 1m76, por tanto 16 brazas = 28m16.

(2) Jurucoacoara. Corruptela del tupi *jurucoá coara,* esto es: jurucoá = tortuga + coara = agujero. Toponimo también aplicado a la ensenada — agujero de tortugas, en el siglo XVII. Otras grafías corruptas:

Jerico Coara. Yurucoáquara. Jurucaoquare. Jerequaquare. Jerequaquara. Jericoara. Gicuacuara. Geri Concua. Iura Coacara. Jeruquaquará. Jericoára. Yurucoácora. Yurukiákura. Jerucuaquara. Gericoacára. Jaracaquara. Juruquaquara. Jeriquaquara. Lo cierto: *Jurucoacoara*.

(3) Vid. fotocopia de una carta del Comandante Max de 5.12.1977 confirmando su teoría nautica. (Archivo.)

(4) Conferencia en el Instituto Histórico y Geográfico Brasileño, año 1900.

V — EL PUERTO DE ROSTRO HERMOSO

1. Nuestras primeras investigaciones sobre el periplo de Yáñez remontan al año de 1960. Hasta entonces sin ningún conocimiento del mapamundi de Juan de la Cosa, apenas fundamentado en la teoría muy vaga de Barão do Rio Branco, ilustrado geografo brasileño, sobre la punta del Calcañar en el Estado del Rio Grande del Norte. Él escribió lo siguiente:

"Nous creyons que le point d'atterisage de *Vicente Pinçon* sur la côte de Brésil fut la pointe Calcanhar, por 5º9'1" de latitude sud et 37º48'35" de longitude Oueste de Paris, et non le Cap nommé de St. Augustin, comme *Pinzçon* l'a dit quelques années après." (1)

Teniendo como punto nervioso este raciocinio, escribimos una *Geografia Proto-Histórica do Ceará,* contra el conservadurismo de dos o tres escritores bastante adeptos de Th. Pompeu Sobrinho, autor de una *Proto-História Cearense* y que há identificado el promontorio de Vicente Yáñez con la punta Gruesa. Entretanto, nuestro libro no se imprimió en la imprenta de la Universidad Federal del Ceará, año 1962, simplemente porque no estaba conforme a los sentimientos enfervorizados de aquellos señores enteramente extraños a los secretos de la geografía de los descubrimientos marítimos.

Algunos tiempos más tarde, abiertas otras vías de investigación, hallamos que el *argumento* de Rio Branco examinado ante una copia del mapa de Juan de la Cosa ya no retrataba los hechos verdaderos. En efecto, ni el Calcañar ni la Punta Gruesa correspondían al famoso *Consolación.* Hicimos nuevas pesquisas, sin desmayo, pero el tema no quedó agotado. Sobre todo cuanto a los principales accidentes *SANTA MARÍA* y *ROSTRO HERMOSO.*

Veamos los resultados aunque no más dispertando mayor interés científico:

— *Cabo Santa María* = punta Itapajé, 26.2.1499. *Rostro Hermoso* = ensenada de Tortuga. *Puerto Fermoso* = Río Ceará. *Rº S* = Río Pacoti. (2)

— *Cabo Santa María* = punta Itapajé, 26.1.1499. *Rostro Hermoso* = monte Sernambi. *Puerto Fermoso* = Río Ceará. *Rº S* = Río Pacoti. (3)

— *Cabo Santa María* = punta Jurucoacoara, 26.1.1499. *Rostro Hermoso* = ensenada de Tortuga. *Puerto Fermoso* = Río Ceará. *Rº S* = Río Pacoti. (4)

Con excepción de *JURUCOACOARA*, todos los otros toponimos necesitan de conceptos geográficos más adecuados.

Por otra parte, ya no existe razón para poner en duda a Humboldt sobre la correlación de *ROSTRO HERMOSO* con el toponimo de Cosa — *p fermoso*. Su hipótesis es satisfatoria y, por eso, identificamos el puerto con la ensenada de Pernambuquinho, inmediatamente a oeste del río Mundaú, ó éste último.

La versión de Max Justo Guedes, de un *p fermoso* en el río Curú y como se tratando del mismo toponimo roto *Rº S*, un sólo y único lugar, no se harmoniza con la realidad topográfica del mapa, ni está de acuerdo al hecho histórico como más adelante demonstraremos.

2. En efecto, después de bautizar Jurucoacoara en distancia de más o menos 18 millas navegó Vicente Yáñez contra el oriente procurando un puerto seguro. Significa eso que él no tuvo medio de avistar la bahía de Tortuga a su-sudueste del promontorio. Sirva de ejemplo la *Capitulación* de 6 de septiembre de 1501:

— "descubristes ciertas islas é tierra firme, que posistes los nombres siguientes: Santa María de la Consolación é Rostro hermoso, é dende allí seguistes la costa que se corre al Norueste fasta el Río grande que llamastes Santa Made de la Mardulce, é por el mismo Norueste, toda la tierra de luengo fasta el Cabo de San Vicente que es la misma tierra", etc.

— "seades nuestro Capitán é Gobernador de las dichas tierras de suso nombradas desde la dicha punta de Santa María de la Consolación seguiendo la costa fasta Rostro hermoso, é dealí toda la costa que se corre al Norueste hasta el dicho río que vos posistes nombre Santa María de la Mardulce con las islas questán á la boca del río que se nombra marina tubalo", etc. (5)

Según Varnhagen, que descubrió la *Capitulación de Vicente Yáñez* em un de los libros de Registro de la Secretaría del Peru, folia treinta y seis, Archivo de Indias, Sevilla, *Rostro Hermoso* es el cabo Jurucoacoara y, consecuentemente, *Santa María* la punta de Mucuripe.

Pero la verdad es otra desde que ya sabemos que el toponimo *p fermoso* refiere el ancladero de los españoles.

De hecho, véamos lo que dice Pero Ramírez:

> — "a cabo de catorce días dieron en tierra firme a la vía de sursudueste e dieron en un cabo al cual pusieron nombre Rostro Hermoso y *echaron andar* e *saltaron en tierra* e de allí *no pudieron ir más avante* e *volvieron costeando* hasta que dieron en Pariá."

Es importante tener presente: 1.º, si volvieron al Norueste fue porque navegaron primeramente de oeste-leste; 2.º, Hubo un *lapsus calami*: el cabo avistado fue *Santa María*, y no *Rostro Hermoso*.

En resumen: dieron en un cabo al cual pusieron nombre Santa María de la Consolación y echaron andar e saltaron en tierra o Rostro Hermoso, ancladero de la toma de posesión, y de allí no pudieron ir más avante, por eso *volvieron* costeando hasta el golfo de Pariá, en Venezuela.

También ofrece interés la declaración de Cristóbal de Vega:

> — "sabe que llegaron por la costa adelante *desde donde dejó señalado Diego de Lepe* y corrieron por la costa adelante hasta llegar al Río grande.

Ahora bien, en la carta de Cosa el toponimo roto *Rº S*, sin duda *Rº S* (*san Julián*), ancladero de Diego de Lepe, refiere el rº Curú — Así, bautizado Jurucoacoara hubo desembarco en *Rostro Hermoso* y navegaron hasta más o menos la ensenada de Paracurú y de allí volvieron costeando hasta llegaren al Río Grande o Amazonas.

Por lo que respecta a otros marinos: a) Árias Pérez Pinzón: *Diego de Lepe descubrió en la misma costa que este testigo y Vicentyanes habían descubierto;* b) Diego Colmenero: *fasta que descubrieron la tierra firme e dende allí vinieron costeando y descubriendo desde Rostro hermoso, que le pusieron* (el nombre) *el tiempo;* c) Antón Colmenero: *e después de tomada la posesión fueron descubriendo por costa de la dicha tierra adelante por la vía del norueste.*

Sin lugar a dudas, el itinerario de los españoles fue de oeste-leste.

3. Consideremos ahora la versión del nombre *Rostro Hermoso*:

1. — Antiguamente, el reino de España se representava por medio de dibujo de una mujer muy hermosa teniendo en las manos una espada y una espiga de trigo. (6) Ese recurso de representar paises y ciudades por el aspecto humano fue casi general. Por ejemplo: la metrópoli portuguesa en la obra de Francisco d'Olanda, 1517, *FIGURA DE LYSBOA*, es una mujer media emergida en el Océano sustenendo en sus brazos una carabela desarbolada, y, en la cabeza, una corona a la manera de castillo de tres torres.
2. — Ocupémonos del verbete "rostrado" de los diccionaristas Miguel y Morante. Significa todo aquello que "remonta en punta o pico." Y aun: "el pico de las aves", el "hocio de los animales", y también el "esporón de la nave." En suma: *Punta, cabo de cualquiera cosa.* En otras palabras, *ROSTRO* = punta de tierra, o pico.
3. — Varnhagen, en su notable intento de interpretar el toponimo *Rostro Hermoso*, ha hecho hincapié en que el bautismo tiene conexión con el pico de Jurucoacoara, muy hermoso, como de pájaro, recurvo, sobre todo de color rojo.

Así, ahora no hay más duda. *Rostro Hermoso* indica un promontorio. Consideremos pues las siguientes hipótesis:

I — *Santa María*, más propiamente el cerro de Jurucoacoara avistado de muy lejos. II — *Rostro Hermoso*, el bico del cerro arriba citado, visto de poca distancia. III — *Rostro Hermoso*, nombre aplicado al promontorio de lo río Aracatiaçu ou Punta de los Patos a oeste de Pernambuquinho.

O entonces:

I — *Santa María*, el cabo Jurucoacoara. II — *Rostro Hermoso*, punta de Mundaú. III — *Rostro Hermoso*, también nombre de la tierra descubierta.

Según el adagio castellano, "no hay atajo sin trabajo". Por eso no llegamos a una identificación definitiva: si el puerto del desembarco marcado en la carta de Cosa es Pernambuquinho, el mismo *Pernambuco*, o *pernáobuco*, o aún

Paranapuco de los mapas antiguos, con palmeras y piedras en la playa.

Dice Pero Ramírez: "dieron en tierra firme a la vía de sursudueste e dieron en un cabo al cual pusieron nombre Rostro Hermoso y echaron andar e saltaron en tierra", etc. Debe haver equívoco pues Ramírez omitió el nombre *Santa María.* Rostro Hermoso es otro accidente. Como ya se sabe que los españoles navegaron al rumbo de Este después de descubierto Jurucoacoara, con desembarco más adelante (Ramírez), parece bastante claro que el nombre *Rostro Hermoso* comprende una punta en dicho ancladero, pués tenemos en la palabra de Diego Colmenero: "vinieron costeando y descubriendo desde Rostro Hermoso", o sea, desde el ancladero de la toma de posesión, o aun como afirmó Antón Colmenero: "después de tomada la posesión fueron descubriendo por costa de la dicha tierra adelante por la vía del norueste." En suma, Ramírez no está en lo cierto en el caso de aquel cabo. Se Vicente Yáñez hubiera avistado de poca distancia el pico de Jurucoacoara tería en consecuencia hecho su desembarco en la ensenada de Tortuga a sursudueste y deallí seguiendo al Norueste, itinerario ese que no combina y está contrario a los relatos de los marinos.

N O T A S

(1) RIO BRANCO. Barão do, *Secondo Mémoire présenté par los E'tates Unis du Brésil au Gouvernement de la Conféderation Suisse Arbitre choise selons les stipulations du Traité conclu à Rio-de-Janeiro, le 10, Avril 1897, entre le Brésil et France.* (Vol. IV.)

(2) ALVES, Guarino, *Vicente Yáñez Pinzón.* Rev. del Instituto do Ceará, Histórico, Geográfico e Antropológico, pp. 5/34, t. LXXXIII, vol. 87. Fortaleza, 1969.

(3) ALVES. Guarino, *Vera Cruz.* T. I. Vicente Yáñez Pinzón (O descobrimento do Brasil pelos espanhóis). Fortaleza, 1974.

(4) ALVES. Guarino, *Vicente Pinzón e o Ceará* (Excursão ao Cabo de Santa Maria). Rev. de la Sociedade Cearense de Geografia e História. Vol. VIII, pp. 45/65. Fortaleza, 1979.

(5) Hay un equívoco en la *Capitulación.* Yáñez bautizó el Amazonas de *Río Grande,* y no *Santa María* de la mar dulce. El río Marina Tubalo es Macarí.

(6) Vid. la efígie en la obra de J.-C. Casariego, *Mares y Veleros de España.* Madrid, 1953. Vid. incluso Fray Vicente do Salvador, *História do Brasil,* 1627: "reino de España se pinta em figura de uma donzela muy fermosa."

IV — LA TOMA DE POSESIÓN

1. Ancladas las cuatro naves en la ensenada *Pernambuquinho* o tal vez en Mundaú, hubo deliberación de reconocer inmediatamente el lugar. Basta leer Antón Colmenero: *Vicente Yáñez saltó en la borda del navío donde íba y no consintió que ningún de los que con él íban saltarse en tierra salvo el dicho Vicente Yáñez y ciertos escribanos que íban en el navío.* Alude al hecho el marino García Ferrando: "saltó (*Vicente Yáñez*) con cuantidad de su gente (*los capitanes*) y cuatro escribanos."

Salidos a tierra, dice el cronista Las Casas que "no pareció gente algúna, puesto que rastros de hombres que, como viesen los navíos, huyeron". Por eso los españoles sentianse consternados de "no hallar gente por allí para tomar lengua, y tino, de aquella tierra".

Yáñez, después de explorada la plaia, probablemente en la vencidad del promontorio luego bautizado de *Rostro Hermoso*, nombre que sería también aplicado a la bahía, dio inic'o a la toma de posesión, leendo en voz un documento jurídico, de lo que fue testimonio Antón Colmenero: *vido como el dicho Vicente Yáñez tomó posesión de la dicha tierra en voz*, y terminada la lectura él mandó a Antón que pasase el documento a los escribanos: *lo cual* (*él, Antón*) *pasó ante los dichos escribanos* (el manuscrito) *por mandado del dicho Vicente Yáñez.*

Leído el AUTO el Capitán se posesionó de la tierra y bibió agua, él y su gente, para da fe a Sus Altezas. Según García Ferrando, *PUSIERON NOMBRE ALLÍ DONDE TOMARON* (posesión) *ESTE DÍA, ROSTRO HERMOSO, EL DÍA QUE DICHA TIERRA SE DESCUBRIÓ.* (1)

Hay más. Yáñez y su sobrino Diego demarcaron el lugar, o sea, hicieron "mojones de tierra". Dice Diego: *Vicente Yáñez y este testigo tomaron la posesión de la tierra por sus Altezas y cortaron muchos ramos de los árboles, y en algunos*

principales lugares hacían cruces en señal de posesión y poniendo otras cruces de madero. Por otra parte escribió Gómara, basado en Anglería, que los españoles fijaron *EN ARBOLES Y PEÑAS EL DÍA QUE LLEGARON Y SUS PROPIOS NOMBRES, Y DEL REY Y REINA EN SEÑAL DE POSESIÓN.*

2. Ahora un paréntesis. El brasileño F. A. Pereira da Costa, en sus *Anais Pernambucanos,* presenta una versión en portugues del AUTO de Yáñez, pero lo curioso es que se trata de um *Requerimiento,* fórmula aun no utilizada entonces por los españoles. En efecto, el manuscrito termina así: "Em fé do que, e para todo tempo constar, tendo-vos feita esta intimação, e requisição, se lavrou o presente auto." (2)

De hecho, hubo antiguamente el *Requerimiento* como fórmula que, consonante Francisco Morales Padrón, se fundamentava en dos puntos: religioso e político, es decir, el poder temporal y espiritual universal del Papa, y los derechos jurídicos de los Reyes Católicos sobre las Indias y sus habitantes. El punto nervioso, por así decirlo, está en saber si en 1500 ya se lo adoptaba. Según el señor Padrón, el *Requerimiento* remonta a 1514, primera vez utilizado en Norteamérica, si bien que Herrera le deba el uso por Alonso de Ojeda en 1510.

El *Requerimiento* para posesión, en su aspecto primitivo, aun de acuerdo al profesor Padrón, no era novedad porque muy antíguo. Venía de 1503. El de 1514, según el autor, "es ya un *documento* formal, donde no sólo se trata de la sumisión y conversión, sino, sobre todo, se justificaba la guerra y la presencia española". Formalidad que "ofrecio dificuldad: o bien porque los mismos indigenas lo refutaban, o porque se les leía una vez se les había atacado".

Tales razones nos obrigan a rechazar el AUTO de los *Anales Pernambucanos.* Basta decir que se practicamente idéntico al de 1503, o sea, de intimación y requerimiento. Por consiguiente, el debe relacionarse con otro viaje de Yáñez, a la costa del Mexico, en 29 de junio de 1508, con Juan Díaz de Solís, piloto natural de Lebrija y vecino de Lepe.

Sin lugar a duda tenemos que la estadia de los españoles en Pernambuquinho fue de dos días. Puede asegurarse que, después de abastecidos de agua y leña, ya conocida la latitud del lugar, salieron el día 4, por la vía del sueste hasta alcanzar la ensenada de Mundaú, ancladero del Capitán Diego de Lepe, de donde volvieron procurando el norueste.

NOTAS

(1) Orville Derby discute un punto de vista erróneo y absurdo: el día 4 de febrero para el desembarco por causa del nombre *Sancta Facie* (Santa Verónica) aplicado en un antíguo Calendario español. Tal nombre en verdad no tiene nada que ver con *Rostro Hermoso.* La hipótesis de un descubrimiento el 2 y anclagen el 4 es inamisible y el punto clave o García Ferrando aclara todo: *pusieron nombre allí donde tomaron* (posesión) *este día, Rostro Hermoso, el DÍA QUE LA DICHA TIERRA SE DESCUBRIÓ.* Por tanto, todo en la misma fecha 2 de febrero.

(2) Dicho documento fue también publicado en *Vera Cruz,* p. 52, volumen existente en la Biblioteca del Instituto Histórico de Marina, Madrid.

VII — EL RÍO DONDE SE HALLÓ UNA CRUZ

1. Trevisan, generalmente sucinto no cita más que dos desembarcos en ese nuevo itinerario de los españoles, y, sin más ni más la estadia en la Mar Dulce.

Salida la flotilla, día 4, según Trevisan al anochecer hubo vista de muchas luces en tierra como de *campo de gente adarme.* Él nos muestra que fueron esas hogueras que hicieron detener el viaje. Sea como fuere, la noche, en litoral desconocido, lleno de bajíos, obrigaría a Pinzón hacer escalas.

Detengámonos a considerar lo que significa un día de navegación desde *Rostro Hermoso.* A lo largo de la costa terían los españoles llegado a la ensenada de Tortuga distante de allí unos 184 kilómetros. Pero dada la convicción de que el viaje fue de reconocimiento, por eso muy vagaroso, no sorprende que téngan avistado las luces en Almofala, región arenosa.

Deseando averiguar las cosas el Capitán mandó a tierra veinticinco hombres armados, con orden de no se dejaren percibir. Ahora Trevisan exponiendo todo de golpe: los indios con sus mujeres e hijos estaban acampados y no notaron los españoles. Éstes, no deseando perturbarlos, volvieron a los navíos y, nacido el sol, día 5, huvo desembarco de 30 personas, las cuales entretanto fueron detenidas por 35 indios de gran estatura, cara torva y de cruel aspecto, todos armados de lanza y arco. Lo corioso es que no cesaban de menospreciar a los marinos. En verdad no querian paz, ni acuerdo, y ni amistad. Por eso ellos volvieron a sus naves con disposición de atarcarlos en la mañana siguiente. Empero a la noche hujieron los indios, hombres sin caja y sin ocupación, tal vez cíngaros o tártaros. En amaneciendo, fueron examinados los rastros: el pié de cada un de ellos parecia el doble del tamaño de cualquier otro de europeo.

Sin más que hacer navegaron al mismo rumbo, día 6 de febrero.

2. Carecemos de datos para determinar cronologicamente los sucesos de Vicente Yáñez partiendo de la playa de las hogueras hasta la punta de Jurucoacoara. Probable es que los navíos se alejaron de la costa por causa de los bajíos llamados *acaraús*. Esta es tal vez una razón especial que explica el *porqué* del alongamiento costero — mapa de Juan de la Cosa — entre el río Acaraú o *r^o de baziabariles* y la punta de Jurucoacoara o *C^o de s: m^a*, muy desproporcionado. El cartógrafo, por ejemplo, presenta los *montes* de manera poco concreta, en término topográfico.

En cuanto al promontorio, éste aparece segunda vez en el mapa de Egerton, *TERRA SANCTE CRVCIS*, anónimo, de 1508 ó 1509. Registra: *c de S. maria* en el *porto del medon* (Tortuga), y *costa de lajaz* con el *riuo uaizabariles*. Entretanto la costa de muchas rocas tiene verdaderamente inicio y fin en el propio cerro de cuatro kilómetros de extensión. Además, *uaizabariles* y un otro *riuo de croce* son una única chaflane.

Pedro Reynel, *TERRA BRASILIS*, 1516, registra: *C. do palmar*. Considerense también: Maggiolo, *c de palme;* Turin, *g^o de palmar*; Santa Cruz, *p^a del palmar*; y Caboto, *p^a del parmar*. Significa que en el cerro había palmeras.

Cabo del Palmar, según Alonso de Chaves, que escribió: *ESTE CABO ES EL QUE MAS SALE AL NORTE DE TODA ESTA COSTA*. Otros cartógrafos, principalmente Diego Ribeiro, 1529, señalan — *C:. negro*, en virtud de los matos negros nacidos en las arenas blancas.

En el siglo XVII surgió otro nombre — *Jurucoacoara*, americano, cabo y ensenada. En el *PEQUENO ATLAS DO MARANHÃO E GRÃO PARÁ*, 1629, de la Biblioteca Nacional del Río de Enero, tenemos una *Aldea dos Indios* en el cerro, y el *Buraco das Tartarugas, ou Iura Coaquara*, ensenada, incluso esta leyenda: *he boa bahia para surgir*.

Según algunos pilotos, Tortuga era punto de "aguada" donde se aguardava buena marea y después entraba en el río Camucim, distante siete leguas. Como se ve, Pinzón tería anclado en Tortuga con cuatro brazas de agua.

3. Desgraciadamente no se puede determinar la fecha de la entrada en el dicho río o *R^o donde se halló una cruz*, lo cual ha provocado lamentables yerros de interpretación entre los estudiosos.

Para el historiador Th. Pompeu Sobrinho, todo se correlaciona con la cruz de madero de la posesión jurídica de Yáñez, hallada mas tarde por Diego de Lepe. Pero lo curioso es que él asegura que se trata de un "riacho" dulce, el río Pajeú, en la ensenada de Mucuripe. Ya el Comandante Max Justo Guedes, también favorable a la *cruz de madero,* pero situada en el río Camucim, cae en seria incoherencia porque escribió en otra ocasión que las exploraciones de Diego de Lepe ocurrieron en la costa del Estado del Pará. En suma, se el descubrimiento de este Capitán fue en Pará, queda muy lógico que él no halló una cruz de madero en el río Camucim.

Véamos la cartografia vetusta como prueba de que el toponimo de Yáñez no tiene nada que ver con la Cruz de posesión:

PRIMO

El mapa n.º 2803, de Egerton, indica un *riuo de croce.* En Gaspar Viégas, 1534, se lee: *r. da Cruz.* En Luiz Teixeira, siglo XVII, el río, cruciforme, tiene un *R:. de Cruz* en la orilla oriental, y *R:. Camosy* en la occidental.

SECUNDO

El cronista Gabriel Soares de Sousa en su *Roteiro da Costa do Brasil,* em 1587, aclaró el misterio:

> "Das barreiras vermelhas (*izquierda de la boca del Camucim*) à ponta dos fumos (*Jurucoacoara*) são 4 léguas (*siete*) a qual está em dois e meio (2º49'S) em que também tem colheita (*en la ensenada de la Tortuga*) os navios da costa. Afirma o gentio que nasce este rio de uma lagoa, ou de junto dela, onde também se criam pérolas, e chama-se este rio *da cruz,* porque se metem nele perto do mar dois riachos em direito um do outro, como que fica a água em cruz." (1)

TERTIO

Hoy se sabe que los dichos "riachos", salados, aun se llaman *RIO DA CRUZ* y que el principal de ellos tiene tres brazos, pormenor muy interesante investigado por nosotros

in situ, en 1960, y que, aun, encuentra apoyo en el toponimo *RIO DE TRES BRAÇOS* de algúnos mapas del siglo XVI.

Por ejemplo: Pierre Descellier, 1550: *R:. de 3 bras*; Fernão Vaz Dourado, 1568: *R:. de tres braços*; Joan Martínez, 1587: *R:. de tres bazos.*

En siglo XVII aparecio otro nombre — *Camucim*, pero aplicado al propio río que desemboca en el puerto. Si nos permiten haremos una cita del cosmógrafo portugues Antonio de Maris Carneiro, *Regimento de Pilotos*, 1625:

> *Este é o Rio, que nas cartas de Marear se chama Rio da Cruz, e pella lingoa da terra se chama Camucim.*

Por tanto, el *RÍO DONDE SE HALLÓ UNA CRUZ* es exactamente el Camucim, donde Yáñez vió los "riachos" salados. En cuanto al nombre americano "Camucim", se traduce en "río del Pote". En efecto, su garganta es estrecha como el gargajo de ese recipiente.

N O T A S

(1) Acerca de las perlas del Río Camucim, véase el poema *Caramurú*, del brasileño Fray José de Santa Rita Durão:

"Ceará, depois, província vasta, / Sem portos e comércio, jaz inculta. / Gentio imenso que em seus campos pasta, / Mais fero que outros o estrangeiro insulta. / Com violento curso ao mar se arrasta. / De um lago do sertão, do que resulta, / Rio, onde pescam nas profundas minas as brasílicas pérolas mais finas."

VIII — EL RÍO MARAÑÓN Y SUS MINISTERIOS

Nada hay de especial a decir sobre los lugares inmediatos, golfo de arrecife o río Timonia, (1) río negro o Parnaíba, costa pareja o Tutóia, y río de arboledos o Preguiças, todo ya examinado en la carta de Juan de la Cosa.

Sabemos que más adelante de la costa de Arena o Lençóis Grandes hay la parte rota del pergamino comprendendo el Estado del Maranhão. Conjeturamos que de ese rasgón están pendientes tres toponimos no registrados en otros lugares: río de Marañón, Paricura y Camamoro. Problema, alias, que ha intrigado a los aficionados a la geografía del periplo de Vicente Yáñez.

Sobre todo, cuando se trata de MARAÑÓN — frente a lo que escribió el Protonotario del Arzobispado de Granada, Pedro de Anglería: "Marchando al occidente hacia Paria en un espacio de 300 leguas, desde la punta de tierra donde se pierde el polo ártico, dicen que fueron a parar, casi a mitad de camino a un río llamado Marañón, tan ancho que me parece cosa de fábula."

Nuestro muy querido amigo R. Barreiro-Meiró tratando de esta cita sobrayó: "Primer Marañón, no el actual." (2)

Aun que parezca absurdo hallamos que es "cosa de fábula" un Marañón situado en las Guyanas o mismo en Venezuela. Los ríos de Juan de la Cosa, en tales regiones, son ínfimos frente a la anchura del Amazonas.

El nuestro Maranhão, p. ej., tiene once leguas de boca, cuatro islas, incluso la de San Luís, de 1.200 K2.

Generalmente se cree que hubo dos MARAÑÓN, pero nadie presenta prueba de eso. Es de advertir que tal alusión apenas se fundamenta en errores de cartógrafos de los siglos XVI y XVII, y también en algúnos cronistas equivocados. (3) Basta decir que la anomalía de un PARICURA ao oeste del Amazonas, quizá en la costa de Amapá, dio motivo bastante

a asegurarse que el MARAÑÓN de la carta de Diego Ribeiro, 1529, representava el Amazonas. En verdad, la *costa de paricura* del cartógrafo aparece inmediatamente a oeste del río Marañón actual, y los ríos Pará y Amazonas, anónimos, son la *Furna grande.*

2. Para tener una idea aunque sea momentánea de como aun hoy se examina el problema, transcribimos, aqui, un punto de vista de Max Justo Guedes, referiente a la *INTRODUÇAO* de su estudio sobre el derrotero *Qvatri Partitv* de Alonso de Chaves, p. 24. (4)

Él admitio que el *MARAÑÓN* del cartógrafo es la boca del Río Pará en virtud de este topico:

> *Desde este Rio* (de los Esclavos) *se haze la entrada o ensenada Para el Rio maranon tiene por la vanda del sur una punta y doblada aqui ella entran* (los navíos) *en el Rio Maranon.*

Escuchemos lo que dice apresuradamente el Capitán Max Justo Guedes:

> "Assim, o "Rio maranon" tinha como desaguadouro a "ensenada (ou entrada) Para", isto é, o atual Rio Pará. Parece-me que este é o primeiro registro do toponimo que até os nossos dias designa o majestoso curso d'água."

Es facil corregir el *lapsus.* Sin embargo, Alonso de Chaves, Capítulo XX, Folio 57, a pesar de los errores de latitud y de leguas, cosa que siempre ocurre entre pilotos e cartógrafos del siglo XVI, dio a conocer el actual Maranhão — 44ºW. Digamos de antemano que el pais esta dividido así: *Costa de Paria,* desde un "Rio salado", sin latitud, hasta el río Marañón arriba citado; *Costa de Maraño,* desde el río de este nombre hasta el Cabo de San Agustín; y, finalmente, *Costa de Brasil,* desde el San Agustín hasta el Río de la Plata. Es decir que para Alonso de Chaves los descubrimientos españoles — Colón, Yáñez, Lepe y Ojeda se extendian desde Pariá hasta la costa septentrional brasileña.

Ahora, la toponimia:

TOPONIMO		IDENTIFICACIÓN	
Rio salado		Río Calçoene	3°N
Rio baxo	2°1/4	Río Amapá	3°N
Rio de vicente anes Pinçon ..	1°N	Río Macari	2°N
Punta del placel	1°N	Cabo del Norte	2°N
Punta de arracife		Punta Gruesa	2°N
Rio de la buelta	0°	Río Araguarí	2°N
Planosas		Islas pequeñas (*a*)	0°
Furna grande	0°	Ríos Amazonas y Pará	0°
Cabo blanco	0°	Punta Curuçá	0°
Rio del arracife	0°	(?)	0°
Costa de ajas		(*b*)	1°S
Rio de Pascua	1°1/4	(?)	1°S
Visto de lexos		(*c*)	1°S
Rio de los esclauos	2°1/4	Río Pericumã	2°S

Como hemos dicho, Alonso de Chaves agregó al río DE LOS ESCLAVOS o Pericumã esta advertencia:

> *Desde este Rio* (Pericumã) *se haze la entrada o ensenada Para el Rio maranon tiene por la vanda del sur una punta y doblada aqui ella entran* (navíos) *en el Rio Maranon.*

A pesar de la latitud — 2°1/4, del cartógrafo, el ilustre amigo Comandante Max Justo Guedes se equivocó al creer que la palavra *Para* tenía semejanza con PARÁ, río.

Salta a vista que, no obstante la *P* mayúscula de ella, se trata simplemente de una proposición — *para*, o sea, en sentido de dirección: la entrada o ensenada donde se navega *para* el río Marañón después de doblada una punta de tierra. La ensenada es Cumã, donde existe el río Pericumã, antíguo río de los Esclavos, y la punta citada es la que se llama *Itacolomi*, nombre que en Tupi quiere decir "niño de piedra".

3. Por lo que respecta al toponimo PARICURA, se conoce lo que dice el marino Manuel de Valdovinos: "Y dieron en un Río grande anagazado (*sin duda la desembocadura del río Mearim*) al cual puzieron por nombre paritura donde (*ya en el Estado de Pará*) hallaron el mar que salía del Río (*Amazonas*) el agua dulce más de treynta leguas y de allí salieron costeando fasta paria." Para nosotros, nombre americano: Pariá.

(*a*) Islas Bailíque, Curuá y otras. (*b*) Costa de lajas. (*c*) Visto de lejos.

En otros términos, según Vicente Yáñez: "descubrió y halló la mar dulce que sale cuarentas leguas en la mar y laguna dulce y así mismo descubrió esta provincia que se llama Parisura y corrió la costa de luengo fasta la boca del Dragón."

Así, "paricura" o "parisura" se relacionan con una Aldea, probablemente en el actual Cumã, donde está el río de los Esclavos de Alonso de Chaves y de Pedro Reynel. (5)

Pericumã, pericumá, paricumã, paricumá, cumã y cumá no son extraños a *paricura*, o mejor dicho, *paricurá*.

Véase también *Camamoro*, del tupi: *cama* = seno + *moro* = gente. Persona muy senuda, mujeres de una Aldea. Tales nombres y lugares que no aparecen en la carta de Juan de la Cosa, principalmente el *RÍO DE MARAÑÓN*, estaban registrados en la parte del rasgón del pergamino.

En suma, un río de tanta importancia como *Marañón* no podría ser omitido en la nomenclatura de Juan de la Cosa.

NOTAS

(1) En el derrotero de Gabriel Soares de Sousa, *Memorias historico-Cosmográficas de la Bahía de todos los Santos Capital del Estado del Brasil, Derrotero de toda su Costa, Ríos, Puertos, y Ensenadas,* etc, Manuscrito n.º 2657 de la Biblioteca Nacional de Madrid, el río Timonia se llama "Río de los Negros". Pero se fuese el mismo toponimo de Pinzón (río Parnaíba), el cartógrafo vizcaíno teria escrito "Río de los Indios". Además de eso, *Rº negro y m. negro* sugeren tan solamente una idea de color, esto es, río negro mismo, debido a la naturaleza de la vegetación. Basta agregar que la Punta de los Mangues Verdes, Marañón, también se llama "Mangues Pretos" y también "Mangues Secos" por causa de ese proceso de ilusión óptica. Véase aun "Punta Negra", Estado del Río Grande del Norte, que es de vegetación verde, pero parecendo negra de lejos.

(2) BARREIRO-MEIRÓ. R., *Pinzón y Brasil.* Rev. General de Marina, p. 166, Nota 4, *infra.* Madrid, 1969.

(3) Como también los equívocos de Oviedo, Abraham Ortelius, y otros. Ortelius, *Americae Sive Novi Orbis, Nova Descriptio,* 1570, presenta el Pará con nombre de MARAGNON, teniendo adelante el MAGNUS AMAZONAS.

(4) JUSTO GUEDES. Max, *Conhecimentos geográficos do Brasil em Portugal e em Espanha em 1540.* Junta de Investigações do Ultramar, Lisboa, 1972.

(5) José Pulido Rubio, *El Piloto Mayor de la Casa de la Contratación*, p. 559, Sevilla, 1950, publicó la respuesta de Pinzón con el toponimo escrito de otra manera: "asy mismo descubrio esta provincia que se llama *Pariniva*." En cualquier caso la grafía "pariniva" es error o entonces combina con el tupi "paranaíba", o aun "parnaíba", río del Piauí, pero no se trata del "R° negro" de Juan de la Cosa.

IX — LA BOCA DE LOS LEONES

1. El segundo desembarco citado por Trevisan tiene su momento culminante en un río grande, pero de poco fondo: *navegando piu auanti trouarono un fiume: ma non de tanto fondo che le carauelle ui potese sorgere,* distante del Amazonas cuarenta leguas.

Como se puede comprobar más adelante, todo se pasó en la costa del Marañón, ya que los españoles no pudieron explorar la costa septentrional del Estado del Pará.

Leemos en Anglería, texto de 1516, que unas cuatro chalupas corrian a lo luengo de la playa cuando foran vistos muchos indios en una colina. Hecho, alias, citado por García Hernández: *vinieron a dar con sus barcos a tierra a rescatar algunas cosas que llevavan.*

Un peón mandado ir adelante desembarcó y lanzó un sonagero. Entonces un indio lanzó una vara dorada. La consecuencia inmediata fue el marino inclinarse para aparnarla pensando que era de oro. Pero los indios pusieronse furiosos y cayeron sobre él. Veendo su compañero defendendose con la espada y el escudo desembarcaron todos, trabandose una lucha feroz. Perecieron siete marinos, y los restantes amenezados de aniquilamiento, sin medio de detener los adversarios que, ya con muchos muertos y heridos habían arrebatado una chalupa después de muerto el patrón con saetas, dieron gracias a Dio volvieren a sus navíos en los barcos restantes. (1)

Yáñez alzó anclas, muy descontente. Tal vez ahora disposto a evitar futuros contactos con los americanos.

2. Ningún detalle, nada acerca de los hechos desarrolados entre el lugar de la lucha y la isla Marajó se puede leer en el capitulillo de Trevisan. Entretanto, bajo la luz de nuevas investigaciones nos fue posíble descubrir el secreto del toponimo *BOCA DE LOS LEONES* mencionado en las *Probanzas,* sin el cual nunca podríamos entender la etapa final del itinerario.

Al efecto, dice García Ferrando:

> "de allí (*Rostro Hermoso*) corrieron la dicha buelta y tocaron en un seno de dos majíos, y un de la parte delantera, así mismo del dicho bajío que hubieron de se perder sino fuera Dios y por un marinero que subió (*a la gavia*) y vido debrutar los dichos bajíos por delante y entonces VIRARON POR LA MAR, al cual seno pusieron nombre la boca de los leones", etcétera.

Muy claro resulta que los navíos se alejaron de la costa del Pará — aquel segmento sin nomenclatura de la carta de Juan de la Cosa, donde aparece la segunda bandera de Castilla, por causa de los dichos senos y bajíos.

Es estrictamente importante resaltar que Juan de la Cosa señaló la *BOCA DE LOS LEONES*, sin duda el propio toponimo roto — *ones*. Estudiosos e copistas han intepretado con el sentido de *mea*, grafía que se observa en la copia iluminada del *Museo de América* y también en el Atlas de Francisco Vindel, *Mapas de América en los libros españoles de los siglos XVI al XVIII*, de la Biblioteca del Instituto de Cultura Hispánica.

En verdad, nunca fue *MEA*, ni *ANES*. (2) A la borda del rasgón — mapa del Museo Naval de Madrid — tenemos: *o*, con aparencia de"a", ligada a una *n*, por eso parecendo ser una "m". Después de la *n* hay una *e*, teniendo adelante una *s*. Pero esta última letra queda ininteligíble como se fuese una "a", esto porque la pierna inferior está medio apagada. Por lo tanto — *ones*.

La posición del toponimo *boca de los le* (*ones*) combina con los arrecifes de *MANUEL LUÍS*, 0º48'-44º12'W, y con los de nombre *DA SILVA* 0º24'-44º18'W. Todavía parece que García Ferrando referió el de "Manuel Luís", más importante. (3)

Manuel Luís (da Silva), una sólo persona, creemos nosotros.

En suma, lo más interesante de todo eso es que, como los marinos *VIRARON POR LA MAR*, llegarían al punto que se llamaría *Mar Dulce*, y no propiamente el Río Grande o Amazonas.

NOTAS

(1) Yáñez no dirigio la lucha. Nos lo confirma el físico García Hernández: "el dicho Vicente Yáñez se quedó en el navío."

(2) ALVES, Guarino. *Vicente Pinzón e o Ceará.* Cit. Nota 14, p. 64, Rev. de la Sociedade Cearense de Geografia e História.

(3) En la *História Naval Brasileira,* 1.º Volumen, hay copia manuscrita del mapa de Juan de la Cosa con esta leyenda: "Fac-simile parcial da região atlântica do original manuscrito existente no Museu Naval de Madri." Todavía cumple observar que existen errores de nomenclatura. La palabra *mea* está situada antes del rasgón, donde debría constar: *plaia.* Por otro lado, escribieron dentro del rasgón: *costa plaida,* nombre que debría figurar adelante de la segunda bandera. Otros errores gráficos: *Cº de s: miª, punta de medano, rº do se falla uma cruz,* etc., cuando lo cierto es: *Cº de s: mª, punta del medano,* y *rº do se falló una cruz.*

X — SANTA MARÍA DE LA MAR DULCE

1. Consoante Trevisan, dejado aquel *fiume* navegaron los españoles *quarenta leghe y trouarono el mare de acqua dolce.* Bueno, estamos ahora ante nuevo problema histórico. Pero de cualquier manera es una cuestión fácil de ser aclarada en todos sus aspectos fundamentales. Puede decirse que no hay medio de admitirse las prestidigitaciones del historiador Duarte Leite respecto a una identificación del río Amazonas con el Orinoco. Basta para recharzarlas el punto de vista que adelante mantenemos con bastante lucidez.

Podemos considerar las circunstancias de orden náutico dentro de este cuadro:

> a) descubrimiento de la Mar Dulce; b) exploración de la costa del Amapá; c) el puerto o tierra de San Ambrosio; d) bautismo del cabo de San Vicente; e) llegada al río Amazonas; f) el puerto de Vicente Yáñez, más conocido como "río de Vicente Pinzón"; g) bautismo de las islas Caviana y Mexiana; h) exploración de la costa de Marajó hasta la boca del río Pará.

Del río Camucim hasta el Cabo del Norte en la boca del Amazonas son más o menos 698 millas. Yáñez podría navegar essa distancia en siete días. Pero importa aceptar la realidad de que hubo un *reconocimiento* de la costa con escalas durante las noches por causa de los peligros naturales de una tierra enteramente desconocida y llena de sorpresas. Además, hubo aquel desvio en *la boca de los leones.* De todos modos es evidente que Yáñez llegó el 25 de marzo y sólo descubrió el Amazonas más tarde, el 5 de abril. Al efecto, dilucida todo eso la toponímia de Juan de la Cosa, basada en hechos reales.

Conocida la dulcificación, hubo, dice García Ferrando, un curioso experimento: "quizieron hacer una amostra para

ver si el agua dende arriba hasta el fondo era dulce, tomando un escalfador de barbero y haciendo su artificio que no se pudiese abrir fasta que dieze en el fondo (*éste*) era todo salado como agua de la mar y lo resto a la seis brazas dulce y que allí viendo esta agua tan buena bacyaron la basyla de agua que antes trayan y hallaron y tomaron de las que hubieron menester de allí para seguir su viaje." (1)

2. Tenemos que hacer notar que los marinos aun ignoraban la boca del Río Grande. Basta acompañar Ferrando: en el "otro día (*de la experiencia*) juntaronse los navíos y acordaron de dar la vuelta sobre tierra para si pudiese saber el SECRETO DE ESTE RíO y que llegaron fasta la vista de tierra, que podia ser ocho leguas fasta la tierra."

Debido a esto, los calculos para la distancia desde la *Mar Dulce* hasta la tierra firme sólo fueron hechos cuando llegaron a la costa. Y porque las naves quedaron antes separadas en la *Mar Dulce,* resulta cierto que ellos no podrían ser idénticos: Juan de Úmbria consignó 20 leguas, Antón, 30, Vicente Yáñez y García Ferrando, 40 leguas. Calculos, aun, erróneos cuanto al problema de penetración de agua dulce en el Océano.

3. Avistada la costa desde ocho leguas ocurrió:

Día 4 de abril:

La flotilla llegó a una región anegada, en el Amapá, y "en esta pasaje llegaron (*quizá el río Amapá, el mismo río "Baxo" del derrotero de Alonso de Chaves*) no había sino tres brasas de agua y la tierra por la bajeza de la tierra", etc., y así tenemos aquella *costa anegada* del mapa de Juan de la Cosa.

Verdad es que Ferrando omitio otros hechos. diciendo simplemente que "de allí se volvieron siguiendo su viaje hasta paria"; pero en el mismo día 4 los navíos llegaron a la *tierra de San Ambrosio,* entre los cabos Rio Branco (Orange) y Béhague, fecha del calendario religioso, donde pernoctaron. Y esto porque:

Día 5 de abril:

Aun procurando la boca del río misterioso volvieron de allí, y entonces fue posíble llegar ao Cabo del Norte, luego bautizado de *Cabo de San Vicente,* fecha de ese santo, y en seguida hallaron la boca

del Amazonas o *Río grande*. Probablemente en ese mismo día Yáñez fundió en el puerto del río Macarí, lugar marcado por Juan de la Cosa con el toponimo *el macareo*. (2)

4. En el estuario del Amazonas, escribió Trevisan, había muchas islas habitadas de gente desnuda y pacífica. La isla principal se llamava *marina tubalo*. Tal vez grafía corrupta del tupi *merim tuba* o "lugar pequeño".

Roberto Levillier cree que la isla debe ser identificada con Marajó. Pero no es bien cierto porque hasta entonces nadie conocía la insularidad formada por el Canal de Bréves. Marajó en el mapa de Cosa confundese con la tierra firme. Además de eso el puerto de Vicente Yáñez es el río Macarí y está en la vencidad de la isla Maracá, verdadera *Marina Tubalo*.

Al efecto, en la Capitulación de 1501 tenemos:

— *toda la tierra de luengo fasta el Cabo de San Vicente que es la misma tierra.*
— *que vos posites* (Yáñez) *nombre Santa María de la Mardulce con las islas questán á la boca del río que se nombra marina tubalo.*

Este río *marina tubalo* debe ser el Macarí, con las islas pequeñas no muy distantes. El mismo *Rio de vicente anes Pinçon* del derrotero de Alonso de Chaves.

Alias, leemos en Fray Vicente do Salvador, *História do Brasil*, este topico:

> *... diz Pedro Nunes, famoso cosmógrafo, que a terra do Brasil da coroa de Portugal começa além da ponta do rio Amazonas,* (Cabo del Norte) *na parte do oeste, no porto de Vicente Pinzón que demora em dous graus da linha equinocial para o Norte.*

Otra contribución verdaderamente importante es el *PEQUENO ATLAS DO MARANHÃO E GRÃO PARÁ*. El río Macarí, 2ºN, contén esta leyenda:

> *Rio de Vicente,*
> *Pinçon. Aqui se acaba*
> *a conquista de Portugal*
> *e começa a de Castela.*

5. En Macarí, Yáñez subo de los indios que visitaron la nave, cerca de 36, los cuales fueron capturados como esclavos por medio de ardid, que había en tierra firme *grãde quantita de oro*. Pero él no desembarcó. Y allí, conoció el fenómeno de la *pororóca* o macareo gigante.

Cuenta Antón Colmenero que, *estando surtos los navíos a la manera de golpe de la mar, fueron sorprendidos por un macareo, que con su ruido que hacia les alçó cuatro brazas el navío*. Sea resaltado que el ruido de la *POROROCA*, nombre americano, puede ser escuchado de lejos, cerca de diez kilómetros. La mayor influencia del macareo gigante ocurre en el Cabo del Norte, en el río Araguarí, sobre todo en las islas Bailíque y Maracá.

Puede admitirse que los españoles zarparon de Macarí el 15 de abril. De acuerdo a la nomenclatura de Juan de la Cosa se puede deducir:

a) Siguió la flotilla primeramente bordejando las islas Caviana y Mexiana, bautizadas de *Yslas de san telmo*, santo del Calendario o San Pedro González Telmo, 15 de abril.
c) Prosiguiendo por la costa de Marajó, *mas alta la mar que la tierra*, halló la boca del río Pará hasta más o menos la punta Curuçá, donde el cartógrafo registra la segunda bandera de Castilla y León.
d) Dende allí — boca del Pará, volvió y dobló el Cabo Rio Branco, rumbo a las Antillas.

En resumen, tenemos, aquí, bien aclarado, el itinerario de Vicente Yáñez, sin más pretensión que la propia verdad de los hechos.

N O T A S

(1) Estaban en la epoca de las riadas, que se inician en noviembre, sector del curso llamado *Solimões*, con nível máximo en el Amazonas propiamente dicho en júnio, o júlio. Notese que de abril a júnio el volumen de agua triplica, con vasión de 320.000 m3 (p/").

(2) No es más oportuno debatir por un Cº de S. Vicente en la entrada del Golfo de Pariá, como lo indica el Mapa 2803 del Atlas de Egerton — *Cabo de S. Vicente*, toponimom endorsado por Levillier. Debe ser error del cartógrafo o entonces se trata de otro viaje castellano. Para nosotros se trata de la punta Araguapiche en Venezuela.

XI — EPILOGO DEL PÉRIPLO

1. Son escasos los datos referientes al itinerario de las Guyanas y Venezuela. Pasada la tierra de San Ambrosio tenemos las islas llamadas *las planosas,* naturalmente, las de "Salut" y "Diable" en la vencidad de Cayene. Planosas, tierras planas. Si sieguen: *matos, llanos* y *C de Gdº*. Este promontorio debe ser la punta Braams o Cabo Goddo en Paramaríbo. Los otros *plaia anegada, mar dulce* y *arecifes* corresponden a los ríos Coppename, Couratyne, Berbice, Demerara y Essequibo. Por último, Juan de la Cosa registra: *plaia de cordoba, tres hermanos, rº del obpõ, mar de agua dulce* y *rº de la posiSion.* El río de Obispo tal vez sea del viaje de Alonso de Ojeda, homenaje a Don Juan Rodriguez de Fonseca. El de la Posesión pertenecería a Cristóbal Colón, todo en el estuario del Orinoco. No hay toponimo indicando el golfo de Pariá, pero se indica la *boca del dragón,* bautismo del Almirante.

Yáñez entró en Pariá por yerro, pues no era permitido navegar en el *descubierto* de Colón. Reconocieron el lugar los hijos de Diego Martín, de la carabela *La Gorda,* Bartolomé y Árias, los cuales, como nos dice Pero Ramírez, "los llevó a surgir en una isla que está junto de tierra firme, (*la Trinidad*) que entró por ella la boca del Dragón y que de allí fueron a unas islas que hallaron, corriendo al norueste, a la que pusieron nombre isla de Mayo, y de allí fueron su viaje y fueron a dar a la isla de Guadalupe, que es en las Once Mil Vírgenes, (*Antillas pequeñas*) y de allí fueron a otra isla que dicen Samana (*Samaná*) y a otra Someto y a otra Maguana" o *Mayaguana.*

Otro testigo menciona la isla de San Juan. (1)

La isla de Mayo podría ser Tobago, pero parece más lógico identificarla con la de Granada. *Mayo,* fecha de 1º de ese mes. De acuerdo a Trevisan, hallaron "cassa fistula", incluso un árbol muy gueso que 16 hombres no consiguieron cingirla. Y hallaron un animal casi muenstro — el *gambá.*

En fin: visitaron Granada, Guadalupe, San Juan, Española (República Dominicana), (2) Samaná o Inagua Pequeña, Maguana o Mayaguana, Someto y Isabela (islas Acklin).

Según Antón Colmenero, al dejaren la isla de Isabel Vieja *perdieron dos navíos en bajíos y se benieron para Castilla luego.* Esa Isabel debe ser una de las Acklin — Isabela, bautismo del Almirante Colón, quizás la misma que en el mapa de Juan de la Cosa tiene bandera. Pero el marino Pedro Medel citó una *Ysabel vieja, que es en esta ysla Española.* Por tanto en la República Dominicana. Todavía esta no es la isla del naufragio, ni es la "Vieja", y sí la Nueva.

2. En cuanto a los sucesos mencionados por Antón Colmenero cumple recordar Trevisan, más prolijo: estaban en una isla, mes de julio, cuando se desató una tempestad. Golpe rudo, de vicisitud y riesgo de vida. Sumergieron dos carabelas, una otra desapareció después de rompidas las amarras, y la cuarta se conservó firme, pero con tanto trabajo de recuperación que ya se consideraban perdidos. Hicieron plan de vivir allí, y recelosos de que los habitantes vecinos les quisiesen matarlos tomaron la iniciativa de los exterminar primero. Ya habían comenzado a hacerlo cuando en el octavo día hubo bonanza y el navío perdido retornó con 18 hombres.

Así, con apenas dos naves, Vicente Yáñez partió directamente para Castilla, entrando en Palos el 30 de septiembre de 1500, sin oro ni perlas, con apenas algunos topacios, veinte esclavos, tres mil libras de "brasil", sandalo, junco, corteza, anime blanco, un cuero de gambá, incluso cierta droga que hacia cesar el dolor de cabeza.

En síntesis, el Capitán descubrió el Brasil para Sus Altezas Católicas, pero resultó hicar sobremanera endeudado. Y perdió, más tarde, el derecho de gobernar la tierra descubierta, desde *Rostro Hermoso* hasta el *Cabo de San Vicente,* simplemente porque él había navegado en una costa de la jurisd'ción de Portugal, según los términos del Tratado de Tordesillas.

TABLA CRONOLÓGICA DEL VIAJE

este cauo se descubrio en año de mil y CCCCXCJX por castilla syendo descubridor Vicentiañs	02.02.1499
Rostro Hermoso	02.02. "
Santa María de la Mar Dulce	25.03. "

Tierra de San Ambrosio	04.04.	"
Cabo de San Vicente	05.04.	"
Islas de San Telmo	15.04.	"
Isla de Mayo	01.05.	"
Isla de San Juan	24.06.	"
Tempestad en Isabela	—.07.	"
Puerto de Palos	30.09.1500	

NOTAS

(1) Puede argumentarse perfectamente que Vicente Yáñez descubrió San Juan, pero no es menos verdadero que Diego de Lepe llegó allí primero. Del nombramiento de Yañez para el cargo de Alcalde vitalicio de ella hace referencia una Carta-orden del rey, de 26.11.1516, correlacionada con Martín García: "Martín García Salazar me fizo relación quél tiene presentes todas en ese Consejo cuatro cartas de mercedes que vecino de la ciudad de Burgos fueron de fechas a Vicente Yáñez Pinzón, su compañero de un corregimiento e alcadía e siete caballerías en la isla de San Juan, que en las Indias, porque dicho Vicente Yáñez dice que le traspasó las dichas mercedes e el dio poder para usar dellas", etc. Probablemente sucesos del viaje de 1508, con Solís. La isla aparece en el mapa de Cosa como acrecencia, diseño hecho en la propia línea de Cáncer y sin nombre. Es innecesario decir que tal línea está trazada en altura astronómica errónea.

(2) En el mapa de los primeros descubrimientos de Colón (Vid. *Diario de Colón*, p. X, publicado por Carlos Sanz) el golfo de las flechas también se llama golfo de *Samana*. En mapas modernos hay un escollo *Samaná* al norueste de las islas Acklin. Sea como fuere, tales confusiones no deben menospreciar el sentido de nuestro estudio geográfico, más extricto al problema brasileño.

XII — ADDITAMENTUM

DIEGO DE LEPE Y EL RÍO DE SAN JULIÁN

1. Este Capitán, natural de Palos de Moguer, de la Villa del Conde de Miranda, vecino de Lepe, zarpó del río de Saltes con dos carabelas mes y medio después de Pinzón, directamente para la isla del Fuego.

De los tripulantes, cincuenta o sessenta, las *Probanzas* registran: Lepe, Andrés García Galdino, capitán de la carabela de conserva, Alonso Rodríguez de la Calva, Fiscal del Rey, consonante sus palabras: *íba por receptor de sus Altezas,* Juan González, portugues, García de la Monja, Ferrando Esteban, Cristóbal García, Luiz del Valle, García de Védia, Francisco de Peralta, éste no aparece como testigo pero viajó, según dice Francisco de Porras, Contínuo del Rey, Martín de Arcos, Juan Rodríguez, hermano de Lepe, (1) y los pilotos Bartolomé Roldan, Pedro Medel y Pero Sanchez del Castillo.

2. Navegaron al Sudueste, no se sabe la fecha, quinientas leguas poco más o menos (La Calva), o unas cuatrocientas (Cristóbal García). Para Juan Rodríguez, *descubrieron desde el cabo de San Agustín hasta Paria.* Ya Pero Sanchez señala que *llegaron a la punta que se dize de Santa Cruz ó al Mediodía.* (2)

Origen del yerro:

a) bautismo del promontorio pernambucano, 8º20'S, por Gaspar de Lemos, y toma de latitud, por Vespucci, en viaje portugues de 1501-2.
b) Navegación de Gonçalo Coelho en 1503-5. Es decir: *San Agustín,* por causa de las epístolas de Vespucci, *LETTERA* y *MUNDUS NOVUS*; y *Santa Cruz,* en virtud de los mapas de Caverí y Kunstmann II, los cuales situan el Cabo en una falsa deflexión continental. (3)

3. Yerro general a la época de las *Probanzas*, en fin todo conjeturas de los marinos del viaje de 1499:

a) García Ferrando, testigo del inquérito de Pinzón: *descubrió* (Yáñez) *la costa de Paria hasta la Punta de Santa Cruz.*
b) Pinzón: *descubrió toda la costa de luengo corriendo al occidente cuarta de norueste, que así corre la tierra,* por tanto según la nomenclatura del mapa de Juan de la Cosa. Pero él agregó: *es verdad que descubrió desde el Cabo de Consolación, que es en la parte de Portugal, y ahora* (1513) *se llama de Sant Agustín,* etcétera.

Todo falacia. Téngase en cuenta lo que escribió Orville Derby: "o limite meridional das primeiras descobertas espanholas na costa brasileira devia ter sido nas vizinhanças do Cabo de São Roque e não no Cabo de Santo Agostinho, como supunham muitos historiadores baseados na afirmativa do próprio Pinzón, que é *suspeita por ter sido feita alguns anos depois que este cabo se tornou conhecido pelas descobertas portuguesas.*"

Además, Yáñez conoció la latitud del CONSOLACIÓN, como es sabido a través de Gómara:

TOMARON AGUA, LEÑA Y LA ALTURA DEL SOL

4. Diego de Lepe podría tener descubierto la punta Calcañar, 5º9'S, como se contiene en la respuesta de García: *fallaron tierra e dieron en la PUNTA DEL ESTE y de allí fueron descubriendo.* Pero en este caso las naves terían anclado en litoral del Estado del Río Grande del Norte. Por ejemplo: en Guamoré o mismo Toros — 35ºW. Mismo así es impusíble endorsar tal hipotesis porque la nomenclatura del mapa de Juan de la Cosa se inicia en 39ºW.

Por lo tanto, más lógico es aceptar la punta Pericoara en relación a la chaflane *Rº S* de Juan de la Cosa, o río Curú.

5. Avistada la tierra, dieron en la punta de Pericoara o *Punta del Este* — puerto a que primeramente llegaron: 3º24'S-39ºW.

Según Alonso de la Calva, llegaron a *una bahía que este testigo y los otros que íban juntos le pusieron nombre SAN JULIÁN y en la dicha bahía y tierra* (firme) *que dicho ha, hallaron lenguas ningúnas.* Y así ocorrió, en efecto.

De todos modos, bahía y río, según el marino Cristóbal García: *ALLÍ EN EL MISMO RÍO DE SAN JULIÁN*, esto es, el río Curú.

6. Podemos afirmar que Lepe llegó al Ceará el 19 de marzo, día de San Julián, Arzobispo de Toledo, contemporáneo de San Isidoro, Arzobispo de Sevilla, y de San Ildefonso, Arzobispo de Toledo. No olvidemos que hubo una *Orden de San Julián* del Pereiro, fundada en el reinado de Alfonso VII, en las cercanias de Salamanca.

7. Lepe tomó posesión y escribió su nombre en un árbol muy espantable de grueso. Dice Pero Medel: *este testigo lo vido* (Lepe) *tomar posesión de la tierra por sus Altezas y que en señal de posesión cortar y hacer en algúnos árboles grandes cruces, todo por el Rey y Reyna de Castilla.*

Alonso Rodríguez de la Calva afirmó: "pusieron marcas en la tierra por sus Altezas." Y dice más: *DE ALLÍ CORRIERON CONTRA EL PONIENTE HASTA LLEGAR AL RÍO MARAÑÓN.*

8. Bartolomé de Las Casas, Obispo de Chiapa, confundió el Marañón con el Amazonas. Para él, Lepe y sus hombres "roubaron la gente que pudieron, donde Vicente Yáñez había tomado con injustícia las 36 almas que venían pacíficas y confiadas a los navíos y traidolos por esclavos."

9. Lepe capturó los indios probablemente en el "Río de los Esclavos", señalado en mapas coetáneos, por tanto en el actual Maranhão.

10. Podemos también afirmar que él, según declaraciones de Bartolomé Roldan, *entró en el Río grande,* (que nada tiene a ver con el Marañón de la Calva) *por el cual subió setenta leguas el río adentro, y dió la buelta por la costa de la mar hacia el poniente, hasta llegar a Paria.*

Ahora un punto muy interesante contra la crítica seudocientífica del profesor Duarte Leite que presenta Diego de Lepe como teniendo llegado al Río Grande primero que Pinzón. Tratase del testimonio de Juan de la Calva, que dice:

> *ESTABA ESTE TESTIGO EN EL RÍO GRANDE CON EL DICHO VICENTE YÁÑEZ Y LO VIDO* (Lepe) *A VISTA DE OJOS.*

Diego de Lepe navegou por la costa de las Guyanas antes del 15 de abril, fecha ésta que corresponde al nuevo itinerário de Vicente Yáñez después de dejar el puerto de Macarí. Es decir, Lepe siguió para el golfo de Pariá, donde

capturó más indios, estuvo en San Juan, de acuerdo con Xerez, y de allí volvió a Palos. En Sevilla, según Rodríguez de la Calva, él dio los esclavos a Don Juan Rodríguez de Fonseca.

N O T A S

(1) *Diego Rodríguez,* tal vez el nombre verdadero de Diego de Lepe. Conocido por *Lepe* porque avecindado en la ciudad de Lepe.

(2) A la época de las *Probanzas* los marineros señalaban el Océano en la parte del Brasil como *Mar del Mediodía.*

(3) ALVES, Guarino. *Navegações ultramarinas portuguesas* — 1501-1505. Tomo 2.º de *Vera Cruz.* Fortaleza, 1979.

BIBLIOGRAFIA

ALVES, Guarino — *Navegações ultramarinas portuguesas.* T. 2.º de *Vera Cruz.* Fortaleza, 1978.

BARREIRO-MEIRÓ, R. — *Pinzón y Brasil.* Madrid, 1969.

BARO, D. Teodoro — *Historia de España.* Barcelona, 1891.

BARREIRO-MEIRÓ, R. — *Juan de la Cosa y su doble personalidad.* Madrid, 1970.

BALLESTERO, A. — *Historia de España.* Mexico, 1956.

COSTA, F. A. Pereira da — *Anais Pernambucanos.* Rev. IAHGP, T. 31. Recife, 1932.

CASARIEGO, J. E. — *Mares y Veleros de España.* Madrid, 1953.

D'OLANDA, Francisco — *Da Fabrica que falece ha cidade de Lisboa.* Códex do Real Palácio de Ajuda. Lisboa, 1571.

DERBY, Orville — *Os mapas mais antigos do Brasil.* Rev. IHGSP., T. 7. S. Paulo, 1902.

DEBERLE, Alfredo — *Histoire de L'Amerique du Sud.* Paris, 1876.

FRIEDERICI, George — *Caráter da Descoberta e Conquista da América pelos europeus.* Rio de Janeiro, 1967.

FONSECA, Almirante I. J. — *Pedro Álvares Cabral em Porto Seguro.* Rio, 1900.

GUEDES, Max Justo — *As primeiras expedições portuguesas e o reconhecimento da costa brasileira.* Vid. HISTÓRIA NAVAL BRASILEIRA, Vol. I, T. I. Rio de Janeiro, 1975.

GÓMARA, Francisco Lopez de — *Historia General de las Indias.* Madrid, 1922.

GOURHAM, André Leoy — *Los Descubridores Celebres.* Barcelona, s/d.

GUEDES, Max Justo — *Conhecimentos geográficos do Brasil em Portugal e em Espanha em 1540.* Lisboa, 1972.

HARRISSE, H. — *The discovery of North America,* London, 1872.

HERRERA, Antonio de — *Historia general de los echos de los castellanos en las islas y tierra firme del mar océano.* Madrid, 1730.

HOOBEN, Professor H.-H. — *Christophe Colomb.* 1447/1506. Paris, 1935.

LEVILLIER, Roberto — *América la bien llamada.* 2. vls. Buenos Aires, 1948.

LEITE, Duarte — *Os falsos precursores de Álvares Cabral.* Vol. II, Cap. 3, *in* HISTÓRIA DA COLONIZAÇÃO PORTUGUESA DO BRASIL. Porto, 1923.
LAMARTINE, A. de — *Christophe Colomb.* Paris, 1956.
NAVARRETE, M. F. de — *Viajes por la costa de Paria.* Madrid, 1922.
PADRÓN, Francisco Morales — *Los Conquistadores de América.* Madrid, 1974.
PEREYRA, Carlos — *Breve historia de América.* México, 1949.
RIO BRANCO, Barão do — *História do Brasil.* Rio de Janeiro, 1920.
RUGE, Sophus — *Los descubrimientos geográficos,* en HISTORIA UNIVERSAL, de G. Oncton. Barcelona, 1934.
RUBIO José Pulido — *El Piloto Mayor de la Casa de la Contratación.* Sevilla, 1950.
SOUZA, T. O. Marcondes de — *O Descobrimento do Brasil.* S. Paulo, 1956.
SANZ, Carlos — *Diario de Colón.* Libro de la primera navegación y descubrimiento de las Indias. Madrid, 1962.
SAMHABER, Ernest — *História das viagens de descobertas.* S. Paulo, 1951.
SOBRINHO, Th. Pompeu — *Proto-História Cearense.* Fortaleza, 1946.
VARNHAGEN, F. A. — *História Geral do Brasil.* S. Paulo, s/d.
VORGEL, Charles — *Le monde terrestre, au point actuel de la civilisation.* Paris, 1877.